



Adrienne Lecouvreur.

A Lyrical Drama in 4 Acts.

(Based on SCRIBE and LEGOUVÉ'S Play.)

BY

A. COLAUTTI,

THE MUSIC BY

FRANCESCO CILÈA.

ENGLISH VERSION BY

PERCY PINKERTON.

One Shilling net.

London:

E. ASCHERBERG & CO.,

46, BERNERS STREET, W.

English versions of the following operas have been made
by Mr. Percy Pinkerton.

PUCCINI'S LA BOHÈME (*last two acts*).
MASCAGNI'S ZANETTO.
GOLDMARK'S HEIMCHEN AM HERD.
GIORDANO'S ANDREA CHÉNIER.
SPINELLI'S A BASSO PORTO.
CIPOLLINI'S PICCOLO HAYDN.
PAER'S MAESTRO DI CAPPELLA.
PUCCINI'S LE VILLI.
HALÉVY'S LA JUIVE.
PIZZI'S ROSALBA.
KIENZL'S EVANGELIMANN.
LALO'S ROI D'YS.
STATKOWSKI'S PHILENIS.
LORTZING'S CZAR UND ZIMMERMANN.
BEETHOVEN'S FIDELIO.
CILÉA'S ADRIENNE LECOUVREUR.

ADRIENNE LECOUVREUR.

Proprietà esclusiva per tutti i paesi
tanto per la stampa quanto per la rappresentazione
dell'Editore EDOARDO SONZOGNO di Milano.

ADRIENNE LECOUVREUR.

A Lyrical Drama in 4 Acts.

(BASED ON SCRIBE AND LEGOUVÉ'S PLAY.)

BY

A. COLAUTTI.

THE MUSIC BY

FRANCESCO CILÈA.

ENGLISH VERSION

BY

PERCY PINKERTON.

ONE SHILLING NET.

FR. NIC. MANSKOPFSCHES
MUSIKHISTORISCHES
MUSEUM. FRANKFURT A.M.

LONDON:

E. ASCHERBERG & CO., 46, BERNERS STREET, W.

Sc. nuova libro II 180/186

PERSONAGGI DEL DRAMMA.

MAURIZIO, conte di SASSONIA.. ..
IL PRINCIPE DI BOUILLON
L'ABATE DI CHAZEUIL.. ..
MICHONNET, *direttore di scena alla Comédie
Française*
QUINAULT, *socio della Comédie*.. ..
POISSON, *idem*

ADRIANA LECOUVREUR, *della Comédie* ..
LA PRINC.^{ssa} di BOUILLON
MAD.^{lla} JOUVENOT, *socia della Comédie* ..
MAD.^{lla} DANGEVILLE, *idem*
ATENAIDE, *duch.^a d'AUMONT*
LA MARCHESA
LA BARONESSA
UNA CAMERIERA

DAME — SIGNORI.

COMPARE — SERVI DI SCENA — VALLETTI.

Parigi nel Marzo del 1730.

SYNOPSIS

OF

ADRIENNE LECOUVREUR.

THE opera of ADRIENNE LECOUVREUR was produced exactly two years ago at the Teatro Lirico in Milan; and it has since met with unqualified success at all the principal theatres of Italy. The music is by Francesco Cilea, a young Calabrian who by this work has established his right to rank with Puccini, Giordano, Mascagni, and Leoncavallo as a representative of the modern Italian school. As regards the story of Adrienne Lecouvreur, the famous French actress, it must surely be accounted one of the most touching and tragic that was ever woven by the eternal looms of Destiny and Time. Mystery shrouds most of it; fact and fable are strangely blended therein; and if it still succeed in rousing human sympathy in an Age of Brass, that is mainly owing to the masterly drama of Scribe and Legouvé on which the present libretto is based. With commendable tact the Italian author has kept closely to the lines of the famous play, altering only the sequence of the scenes, and, by compression, heightening their effect to meet the demands of musical drama.

Thus the opera opens with the scene in the *foyer* of the Comédie Française, where several members of the company are dressing for a performance of Racine's *Bajazet*. Michonnet, the stage-manager, finds his task an irksome one, its sole advantage being that it keeps him near the famous and fascinating Adrienne Lecouvreur, for whom he has long felt a deep affection that, so far, he has never dared to reveal. The Prince de Bouillon and the Abbé de Chazeuil enter, to compliment the actresses. The Prince has a decided taste for chemistry, which, however, does not prevent his being enamoured of Mlle. Duclos, an actress whose talent by some is considered superior to that of Mlle. Lecouvreur. That the two famous artistes are to appear on this particular evening in the same piece is enough to excite the interest not only of the Prince and his friends, but of all Paris. The Abbé is as frivolous and worldly as any other hare-brained Abbé of the period, and his gossip is interrupted by the entrance of Adrienne, dressed for the part of Roxane, and rehearsing this, book in hand. Left for a moment alone with her, Michonnet nearly tells her of his hopeless love, but eventually his courage fails him. Maurice de Saxe now appears, a young officer whom Adrienne loves, and who loves her. She believes him to be a simple lieutenant in the service of the Comte de Saxe, when in reality he himself is the valiant hero, renowned for his conquests, in the field as in the boudoir. In their hasty interview—for the curtain is up and Adrienne must immediately appear on the stage—Maurice promises to meet her after the play is over, and she, as they part, gives him a little bunch of violets, a token of her love. Maurice goes back to his box, and the Abbé and the Prince re-enter to examine a letter intercepted by the Abbé and written to Maurice by Mlle. Duclos. The Prince in his jealousy thinks she is carrying on an intrigue with the young officer, whereas in reality Mlle. Duclos is only helping his own wife, the Princess de Bouillon, to do so. Mlle. Duclos, writing anonymously, makes an appointment at her villa, La Grange Batelière, not far from Paris, an appointment which, of course, Madame de Bouillon will keep. Maurice is to meet her there at eleven o'clock that night. Politics form the pretext; but shameless passion constitutes the real motive for the despatch of this strange letter. The Prince, believing himself betrayed by La Duclos, agrees to let Maurice receive the letter, and determines to surprise the guilty parties at the villa that very night. This invitation interferes with Maurice's plan to meet Adrienne, but by writing on a scroll used in the play, and subsequently handed to Adrienne on the stage, he is able to excuse his absence. Adrienne re-enters the green-room, pale and trembling, when the Prince invites her to join his supper-party at La Grange Batelière, where the famous Comte de Saxe is to be present. Adrienne is anxious

to meet the Comte de Saxe, hoping, in her ignorance, to interest him on behalf of her lover. So she accepts the Prince's invitation as the act closes.

The second act takes place at the villa, La Grange Batelière, where the Princess awaits the coming of Maurice. He has never felt the slightest affection for her, but has found it expedient to make use of her help. She reproaches him with his coldness, and the sight of the bunch of violets on his coat provokes a storm of jealousy. He diplomatically offers it to her, but this does not suffice to allay her suspicions that he loves another woman. The sound of carriage wheels is heard without; and the guilty Princess, terrified at being found by her husband, hides in one of the rooms. The Prince and the Abbé, who, on entering, catch a glimpse of the fugitive lady, believe that it is La Duclos, and are determined to keep their victim in the trap until the right moment. Adrienne arrives, and is introduced to the Comte de Saxe, who, to her surprise and delight, is the Maurice she so fondly loves. He tells Adrienne that for political reasons he was obliged to meet a lady at the villa that night, and that she is now hiding in an adjoining room. He assures her that it is not La Duclos, and implores Adrienne to guard the door, to prevent any one from entering, and to enable the fair unknown to escape unseen. Michonnet, who had accompanied Adrienne to the villa, has already gone into the dark room and has discovered that the lady hiding there is not La Duclos. Adrienne now knocks at the door, and succeeds in saving the Princess. The two women discover that they both love the same man, though neither knows who the other is. In the dark, Adrienne gives her rival the key of her garden gate, which is close by, and in the name of "Maurice" urges her to flee. Furiously jealous, the Princess finally escapes by a secret panel. The Abbé consoles the Prince by proving to him that the lady was not La Duclos; and Michonnet gives to Adrienne a bracelet dropped by the Princess in her flight. On hearing that Maurice had joined her, Adrienne is overcome with grief, while the others merrily go down to supper, as the curtain falls.

The third act shows the *salon* of the Princess de Bouillon, who is giving a grand reception. A flirtation scene between the Abbé and the Princess is interrupted by the coming of the Prince. The Princess asks the Abbé for some powder, who in mistake offers her a box which, as the Prince explains, contains a deadly poison. The Princess shows unusual interest in the account of its terrible qualities. She tries to get the Abbé to find out who the lady is who commands the affections of Maurice, and in a scene between Michonnet and the Prince we learn that the Comte de Saxe, imprisoned for debt, has been released by the generosity of Adrienne, who pledged her jewels to raise the requisite money. Adrienne, who has been invited to recite, meets Maurice at this reception. Madame de Bouillon recognizes Adrienne by her voice as the unseen rival who saved her from detection, while Adrienne discovers in the Princess the owner of the lost bracelet. A remarkable scene ensues between the two women, and Adrienne, when asked to recite, chooses the great speech from "Phèdre," in which she vehemently denounces her hostess. For Adrienne this proves a momentary triumph, but the Princess will not be slow to obtain her revenge.

In the fourth act we find Adrienne disconsolate at Maurice's neglect. Michonnet endeavours to console her, and she is visited by members of the Comédie Française, who bring her presents to cheer her on her *fête* day. Adrienne has renounced the stage; but her fellow artistes succeed in making her promise to return to the boards. Michonnet keeps his present to the last. He restores to Adrienne the diamonds that she had pledged to help her lover. He was able to redeem them by using all the money left to him by a relative. A casket is now brought in. On opening it Adrienne finds the faded bunch of violets that she gave Maurice. Imagining this gift to mean that their love was at an end, Adrienne covers the flowers with tears and kisses and thus inhales the subtle poison with which they had been impregnated by the Princess. Maurice arrives to explain the cause of his absence and to renew the vows of his unalterable love; but the fearful poison does its work; and, in a scene that moves the spectator to terror and pity, Adrienne dies in her lover's arms.

PERCY PINKERTON.

CHARACTERS.

MAURICE, COMTE DE SAXE
 PRINCE DE BOUILLON.. .. .
 ABBÉ DE CHAZEUIL
 MICHONNET, *régisseur of the Comédie Française*
 QUINAULT }
 POISSON } *Members of the Comédie Française* }

ADRIENNE LECOUVREUR, *of the Comédie Française*
 PRINCESS DE BOUILLON
 MADEMOISELLE JOUVENOT
 MADEMOISELLE DANGEVILLE
 ATHÉNAÏS, DUCHESS D'AUMONT
 A MARCHIONESS
 A BARONESS
 A MAID.. .. .

Amalio
Mucchi
de Cinesco
Paaschaffi
de Cinesco

The action takes place at Paris, in March, 1730.

ATTO PRIMO.

SCENA I.

SCENA.—*Il foyer della Commedia Francese.*

- LA JOUVENOT. Michonnet, della biacca !
POISSON. Michonnet, del rossetto !
MICHONNET. Là sopra, signorina... Là dentro, nel tiretto...
LA DANGEVILLE. Michonnet, la mia ventola !
QUINAULT. Michonnet, il mio manto !...
MICHONNET. Ecco qua, miei signori...
LE DUE DONNE. Spicciatevi !
MICHONNET. Ho soltanto
due mani !...
QUINAULT. E quattro gambe...
LA DANGEVILLE. Le mie pasticche !...
LA JOUVENOT. Un nè !...
QUINAULT. La mia spada !...
POISSON. La cintola !...
TUTTI E QUATTRO.
Presto, dunque, Morfeo !...
MICHONNET. Michonnet, su !
Michonnet, giù !
Auff ! non ne posso più...
A me tutti gl' incarichi, tutti i fastidi a me...
Un direttor di scena
sta peggio d' un lacchè...
In mezzo a tanti re
di cartapesta,
c' è da perder la lena,
c' è da lasciar la testa...
Seguir le chiacchiere,
molcer le invidie,
placar le collere,
romper le cabale,
sventar le insidie
delle pettegole
mattino e vespro, vespro e mattin,
senza mai fin !...
Ah ! se non fosse il posto sospirato
di socio proprietario,
per sbarcare il lunario
e starle sempre allato...

ACT I.

SCENE I.

SCENE.—*The green room at the Comédie Française.* JOUVENOT, DANGEVILLE, QUINAULT, and POISSON dressing for their parts, while MICHONNET waits on all.

JOU. Michonnet, I want some paint !

POI. Michonnet, I want some rouge !

MICH. On that shelf there ! In that drawer there !

DAN. Michonnet, I want my fan !

QUIN. Michonnet, I want my cloak !

MICH. Here you are, sir ! Here you are, madam !

JOU. and DAN. Come, do make haste !

MICH. I've only one pair of hands !

QUIN. And two pair of feet !

DAN. My pastilles !

JOU. My patches !

QUIN. My sword !

POI. And my belt !

ALL. Come, do be quick, for goodness' sake !

MICH. Michonnet, here ! Michonnet, there !

Oh, it's more than I can bear !

For all responsibility and bother falls on me.

A lackey's life is better than a manager's, I see,

Midst all these *papier mâché* kings

One's fairly out of breath ;

They worry one to death—

Hearing their gossip,

Calming their hatred,

Soothing their fury,

Thwarting their plots,

Contradicting their scandal,—

Why, from morning to night,

And from night unto morning,

'Tis a toil without end !

Were it not for the coveted post of *sociétaire*,

Which, if I got, would always keep me near her—

POISSON. Che mai borbotti?...
 MICHONNET. Nulla...
 LA DANGEVILLE. Che noia, l'aspettare!...
 QUINAULT. "Trema, codardo!" Scusa...
 MICHONNET. Fate pur...
 POISSON. Che ti pare?
 MICHONNET. Magnifico! un Narciso...
 LA JOUVENOT. Ancora un nèò mi manca...
 LA DANGEVILLE. Solamente?
 LA JOUVENOT. Sfacciata!
 LA DANGEVILLE. Superba!
 LA JOUVENOT. Sono stanca!...
 LA DANGEVILLE. Ed io nauseata!
 LA JOUVENOT. Marchesa morganatica!
 LA DANGEVILLE. Principessa di Picche!
 POISSON. Badate alla grammatica!
 LA JOUVENOT. Ah! tu mi fai sorridere...
 LA DANGEVILLE. E tu mi fai pietà...
 MICHONNET. Signore, si va in scena!
 QUINAULT. Molière v'ascolta... là...
 MICHONNET. Zitte!... Vien gente...

SCENA II.

Il PRINCIPE entra solennemente, seguito da CHAZEUIL:

MICHONNET. Il principe di Bouillon... e l'abate
 di Chazeuil... Che fortuna!...
 QUINAULT. (Colui?)
 POISSON. (Il mecenate
 della Duclos... di chimica dilettante e
 d'amore...)
 QUINAULT. (E l'abatino?)
 POISSON. (Il ninnolo della moglie...)
 L'ABATE. Che odore!
 MICHONNET. Odor di palcoscenico...
 IL PRINCIPE. Delle Grazie è il respir...
 POISSON. Principe!
 IL PRINCIPE. Caro, caro...
 QUINAULT. Abate!...

POI. What's that you're muttering?
 MICH... Nothing!
 DAN. How tiresome this waiting is!
 QUIN. "Tremble, thou traitor!" Pardon!
 MICH. Don't mention it!
 POI. How do I look now?
 MICH. Splendid! A perfect Narcissus!
 JOU. I still want just one patch!
 DAN. Are you sure that's all?
 JOU. What impertinence!
 DAN. How proud we are!
 JOU. I am thoroughly bored!
 DAN. I am wholly disgusted!
 JOU. Madame la Marquise *morganatique*!
 DAN. Madame la Princesse!
 POI. Be careful about the exact titles!
 JOU. You make me laugh!
 DAN. You make me cry!
 MICH. Ladies, the stage waits!
 QUIN. Molière is listening to you—yonder!
 MICH. Hush! some one is coming!

SCENE II.

Enter the PRINCE DE BOUILLON and the ABBÉ DE CHAZEUIL.

MICH. Prince de Bouillon and the Abbé de Chazeuil! How fortunate!
 QUIN. Who is he?
 POI. The Mæcenas of la Duclos—a devotee of chemistry and of love!
 QUIN. And the Abbé, who's he?
 POI. His wife's tame cat!
 ABBÉ. What an odour!
 MICH. The fragrance of the footlights!
 PRINCE. A perfume of the Graces!
 POI. Monsieur le Prince!
 PRINCE. My dear fellow!
 QUIN. Monsieur l'Abbé!

- L'ABATE. Gran Visir !
 POISSON. Eccellenza, ecco il celebre Quinault...
 (*sottovoce*) (cane arrabbiato !)
 QUINAULT. Ed ecco Poisson, l'insigne attor...
 (*più piano*) (fischiato !)
 IL PRINCIPE. Madamigella, come vi chiamerem stasera ?
 LA JOUVENOT. " Zatima " ...
 L'ABATE. E voi ?
 LA DANGEVILLE. " Lisetta " ...
 IL PRINCIPE. Somigliate una vera
 sultana del Serraglio...
 L'ABATE. E voi la Primavera...
 LA JOUVENOT. Principe, questo nèo...
 IL PRINCIPE. D'Amor parmi un bersaglio...
 L'ABATE. Ardo in guardarvi...
 LA DANGEVILLE. Abate, eccovi il mio ventaglio...

IL PRINCIPE.

L'ABATE.

Fior d'Amore, arma di Venere,
 dolce nèo, che splendi al seno,
 come un astro nel sereno,
 per le vie d'un bianco mar,
 verso il porto dell'oblio,
 Argonauti del desio,
 fai gli sguardi navigar...

Dell'augel di Leda eburneo
 vaga piuma, ondoleggiante
 sovra un petto d'adamente,
 che d'Artemide è l'altar,
 se l'ardor ne ammorzi un poco,
 d'altri mille il chiuso foco
 fai repente divampar...

- L'ABATE. E la Duclos ?
 IL PRINCIPE. Infatti, e la Duclos ?
 MICHONNET. Si veste...
 LA JOUVENOT. Volete dir : si spoglia...
 LA DANGEVILLE. Per sembrar più celeste !...
 IL PRINCIPE. Ma quando si principia ?
 MICHONNET. *Bajazet* fra un istante ;
 poi le *Follie d'amore*...
 L'ABATE. La sala è riboccante...
 MICHONNET. Lo credo ben... Stasera la Duclos e Adriana
 nella stessa tragedia !...
 IL PRINCIPE. La Duclos è sovrana !...
 MICHONNET. La Lecouvreur, divina !
 LA JOUVENOT. In ciel non è rimasta !...
 L'ABATE. Scandisce bene i versi...
 LA DANGEVILLE. Per caso...
 MICHONNET. Eccola... basta !

ABBÉ. Well, Grand Vizier !

POI. Your Excellency, the famous Quinault.
(*aside*) An absolute fool !

QUIN. This is Poisson, the distinguished actor !
(*aside*) A horrible stick !

PRINCE. Mademoiselle, what is your name this evening ?

JOU. "Zatime !"

ABBÉ. And your name is— ?

DAN. "Lisette."

PRINCE. A veritable queen of the Seraglio !

ABBÉ. The incarnation of Spring !

JOU. Prince, this patch—

PRINCE. Is surely Love's target ?

ABBÉ. I burn at the sight of you !

DAN. Here, Abbé, take my fan !

PRINCE *and* ABBÉ.

Flower of Love and weapon of Venus,
Fortunate patch on her bosom that lies,
E'en as a star that ever trembles,
Set in the tranquil summer skies,
Luring the ardent voyager
On to Love's haven of ecstasies !

ABBÉ. And la Duclos ? Where is she ?

PRINCE. Yes, by the way, where is la Duclos ?

MICH. She is dressing.

JOU. You mean to say, undressing !

DAN. In order to appear more seraphic.

PRINCE. But when do you begin ?

MICH. We shall begin in a moment with *Bajazet*, and then
there's the *Follies of Love*.

ABBÉ. The house is packed.

MICH. Of course it is. Why, Duclos and Adrienne are to
appear in the same piece !

PRINCE. La Duclos is supreme !

MICH. La Lecouvreur is divine !

JOU. And yet in heav'n she did not stay.

ABBÉ. Her elocution is fine—

DAN. At times—

MICH. Ah ! here she comes !

SCENA III.

ADRIANA. “ Del sultano Amuratte m'arrendo all'imper...
 “ Tutti uscite! e ogni soglia sia chiusa all'audace...”
 No, così non va bene!...
 “ Tutti uscite! e ogni soglia sia chiusa all'audace,
 “ E ritorni al Serraglio l'augusta sua pace...”

IL PRINCIPE. Splendida!

L'ABATE. Portentosa!

IL PRINCIPE. Musa!

L'ABATE. Diva!

IL PRINCIPE. Sirena!...

ADRIANA. Troppo, signori... troppo! Ecco: respiro appena...
 Io son l'umile ancella del Genio creator:
 ei m'offre la favella, io la diffondo ai cuor...
 Del verso io son l'accento, l'eco del dramma uman,
 il fragile strumento vassallo della man...
 Mite, gioconda, atroce, mi chiamo Fedeltà:
 un soffio è la mia voce, che al nuovo dì morrà...

IL PRINCIPE. E che cercate ancora?

ADRIANA. La verità...

L'ABATE. Temprata
 foste da insigni artisti...

ADRIANA. No, da nessuno... Ingrata!
 Umlie cor devoto, forte ingegno modesto,
 il consiglier mio solo, il solo amico, è questo...
 Michonnet...

MICHONNET. Adriana... tu scherzi, figlia mia...
 Fai male... vedi... soffoco!...

LA JOUVENOT. Che smorfie!...

LA DANGEVILLE. Ipocrisia!

MICHONNET. Signori, sono pronti?...

LA JOUVENOT. Non sono a punto ancora!...

LA DANGEVILLE. Io neppure...

ADRIANA. Io lo sono...

IL PRINCIPE e L'ABATE. E la Duclos?

MICHONNET. Or Ora
 nel camerino stava scrivendo in fretta...

IL PRINCIPE. A chi?

LA JOUVENOT. A voi no, certamente...

LA DANGEVILLE. Sa che attendete qui...

QUINAULT. Scacco al re!

SCENE III.

ADRIENNE *enters, dressed for the part of "Rovane."* She is rehearsing her lines in an undertone.

ADR. "Of Sultan Amurat I recognize the sway.
"Go forth! the harem gates I bid ye close;
"Let order reign therein, and calm repose."
No, that is not right!
"Go forth," &c.

PRINCE. Splendid!

ABBÉ. Prodigious!

PRINCE. Muse!

ABBÉ. Goddess!

PRINCE. Siren!

ADR. Nay, 'tis too much, sirs—too much!
See! I can scarcely breathe!
The humble handmaid I of glorious art,
That gives the flame wherewith I touch the heart.
Of verse am I the accent, the echo of the human drama—
The fragile instrument that doth express
Of poetry the joy, the sorrow, the distress.
My name, Sincerity; my voice, a sigh,
A very whisper that shall swiftly die!

PRINCE. What more yet would you seek?

ADR. Truth!

ABBÉ. Aided by such distinguished colleagues—

ADR. No; aided by none!—

Nay, I'm ungrateful!

This humble devoted heart, as modest as he is talented—

My one friend and counsellor is he—

Michonnet!

MICH. Adrienne, you're jesting, my girl;
You must not speak thus! See, these tears!

JOU. What affectation!

DAN. What hypocrisy!

MICH. Gentlemen, they're ready!

JOU. But I am not!

DAN. Nor am I!

ADR. I am ready!

PRINCE *and* ABBÉ. And where's la Duclos?

MICH. In her dressing-room, hastily writing a note.

PRINCE. To whom?

JOU. Not to *you*, be sure of that!

DAN. She knows you're waiting here!

QUIN. Check to the king!

POISSON. Scacco matto !
 QUINAULT. Matto sarete voi...
 POISSON. A me del " voi " ?... Mi manchi d'ogni riguardo...
 QUINAULT. E poi ?
 MICHONNET. Signori, s'incomincia !
 IL PRINCIPE. Abate, quel viglietto.
 L'ABATE. Della Duclos ?
 IL PRINCIPE. Lo voglio !
 L'ABATE. Ma come fare ?
 IL PRINCIPE. Ho detto !

SCENA IV.

MICHONNET. Eccoci soli, alfin !... per un minuto...
 Son cinque anni che l'amo, e che sospiro...
 e resto muto...
 e dentro mi martiro !...
 Che giova ? È tanto giovane...
 mentre il mio maggio fu !
 Devo o non devo dirglielo ?
 Meglio domani...
 ma doman sarò vecchio anche di più...
 Sbigottimenti vani !
 Dunque, si parli, orsù !... Adriana !...

ADRIANA. Che c'è ?...
 MICHONNET. Una notizia...
 ADRIANA. Buona
 o cattiva ?
 MICHONNET. Secondo... Lo zio di Carcassona...
 il farmacista...
 ADRIANA. E poi ?
 MICHONNET. È morto...
 ADRIANA. Male !
 MICHONNET. Ma...
 mi lascia dieci mila lire in eredità...
 ADRIANA. Bene !
 MICHONNET. Che devo farne ? Eccomi imbarazzato...
 ADRIANA. Tanto peggio !
 MICHONNET. Non tanto... perchè m'hanno ispirato
 un' idea...
 ADRIANA. Un' idea ?
 MICHONNET. Strana, bizzarra...
 ADRIANA. Quale ?
 MICHONNET. Un matrimonio...

POI. Checkmate !
 QUIN. Nonsense, fool !
 POI. Fool ? to me ? How dare you presume to—
 QUIN. Presume to—what, sir ?
 MICH. Gentlemen, the curtain's up !
 PRINCE. Abbé, that letter—
 ABBÉ. That la Duclos was writing ?
 PRINCE. I must have it !
 ABBÉ. But how am I to get it ?
 PRINCE. You hear what I say !

SCENE IV.

MICH. Ah ! for a moment we are alone, at last !
 For five years I have loved her, sighed for her,
 Keeping silence, and suffering torture within.
 What use to sigh ? She's in the flush of youth,
 But the Maytime of my life is past !
 Shall I tell her, or shall I not ?
 'Twill be better to-morrow !
 But then I shall be older by a day !
 Vain scruples ! I must speak, and will !
 Adrienne !

ADR. What is it ?

MICH. I've news for you.

ADR. Good or bad ?

MICH. That depends. My uncle at Carcassonne—the chemist—

ADR. Well ?

MICH. He's dead.

ADR. That's bad !

MICH. But he has left me a legacy of ten thousand pounds.

ADR. That's good !

MICH. What am I to do with it ? It's quite embarrassing.

ADR. Ah ! that's worse !

MICH. Well, not altogether, for it has put an idea into my
 head.

ADR. An idea ?

MICH. A strange, an extraordinary one.

ADR. And what's that ?

MICH. To get married.

- ADRIANA. Tanto meglio !
MICHONNET. Che ! naturale
ti sembra ?
- ADRIANA. Certamente... Ah, se potessi anch'io !
MICHONNET. Come ! anche tu ?
- ADRIANA. Ci penso... un poco...
MICHONNET. (Immenso Iddio !
Allora, glielo dico...)
- ADRIANA. L'ingegno mio è mutato !...
MICHONNET. Cresciuto, vorrai dire !...
ADRIANA. Jersera ?...
MICHONNET. Hai recitato
Pedra come Melpòmene stessa...
- ADRIANA. Correa la voce
d'una battaglia... Niuna notizia !... un'ansia
atroce !...
Era forse ferito !...
- MICHONNET. Chi ?
ADRIANA. Il mio salvatore...
MICHONNET. Un salvator ?
ADRIANA. Ma oggi...
MICHONNET. Oggi ?
ADRIANA. Grazie al Signore,
è ritornato !
- MICHONNET. E l'ami ?
ADRIANA. Se l'amo !...
MICHONNET. (Io casco giù !)
ADRIANA. Per voi non ho misteri...
MICHONNET. (Non glielo dico più !)
ADRIANA. Era un semplice affiere del conte di Sassonia,
l'eroico pretendente figlio al re di Polonia...
Partì col suo signore per la guerra... laggiù
nelle inospiti lande di Curlandia... nè più
ebbi di lui novella... Ma la rampogna è vana !...
Ier lo rividi...
- MICHONNET. Lui ?
ADRIANA. Ed oggi udrà " Rossana... "
MICHONNET. (Michonnet, sei servito !...)
ADRIANA. Oh, come son felice !
MICHONNET. Ragazza mia, paventa la gioia tentatrice...
ADRIANA. Non ho paura... Grazie !... E quel vostro ideale ?
MICHONNET. Non capisco.
ADRIANA. Le nozze ?
MICHONNET. C'è tempo !
Ecco il segnale...

ADR. Excellent!

MICH. Why, you seem to think it only natural, then?

ADR. Of course I do. Ah! I wish I could get married, too!

MICH. No, really, do you?

ADR. Well, I've thought about it.

MICH. Great Heaven! Then I *will* tell her!

ADR. My talent seems changed.

MICH. It is greater than ever it was, you mean?

ADR. Ah! but last night!

MICH. Last night you played *Phèdre* like Melpomene herself!

ADR. This report of a battle! No news! I was terribly anxious. I thought he might be wounded!

MICH. Who?

ADR. My beloved one!

MICH. Your beloved one?

ADR. But to-day—

MICH. But to-day—?

ADR. Praised be Heaven! He has returned.

MICH. Do you love him?

ADR. Do I love him?

MICH. Oh! Heavens!

ADR. I've no secrets to keep from you—

MICH. (*aside*) I shall not tell her now!

ADR. He was merely a lieutenant of the Comte de Saxe, son of the King of Poland, and with his master he set out for the war in Courland, and for long past I had no news of him. But yesterday I saw him again!

MICH. Ah! is it he?

ADR. To-night he'll see me play *Rowane*.

MICH. Michonnet, now you've got it!

ADR. Ah! how happy I am!

MICH. My child, joy sometimes deceives.

ADR. I have no fear. *Merci!* And what of you, and your ideal?

MICH. I don't understand—

ADR. What of the wedding?

MICH. Time enough for that. Ah! there's the signal!

SCENA V.

MAURIZIO. Adriana!

ADRIANA. Maurizio!

MAURIZIO. Regina mia!

ADRIANA. Voi qua?

MAURIZIO. Oh! tardavate tanto... Vedo una scala, là...
Vogliono opporsi...

ADRIANA. Incauto!

MAURIZIO. Perchè? Sincero amor
non soffre divieto, non conosce rossor...

La dolcissima effigie sorridente
in te rivedo della madre cara;
nel tuo sen della mia patria preclara
l'aura ribevo, che m'apri la mente...
Bella tu sei, come la mia bandiera,
delle pugne fiammante entro i vapor;
tu sei gioconda, come la chimera
della Gloria, promessa al vincitor...

ADRIANA. Ciel! quante belle frasi...

MAURIZIO. Amor mi fa poeta...

ADRIANA. E il vostro avanzamento?

MAURIZIO. Parliam di cosa lieta...

ADRIANA. Ed il ministro? E il conte di Sassonia?

MAURIZIO. Ho tentato...
promette, e non mantiene!... È troppo innamorato!...

ADRIANA. Veramente? E di chi?... Conoscerlo vorrei...

MAURIZIO. Perchè?

ADRIANA. Senza tradirmi, piegarlo io ben saprei
in favor vostro...

MAURIZIO. Grazie!... È un uom pericoloso...

ADRIANA. Lo so: tutte le donne l'amano...

MAURIZIO. Io son geloso...

ADRIANA. Fanciullo!

MAURIZIO. Ebben, di me parlategli...

ADRIANA. Che fate?
Entrar debbo in scena...

MAURIZIO. Crudel, mi discacciate!...

ADRIANA. Per voi, per voi soltanto, reciterò stasera...
E beverò nei tuoi sguardi l'anima intera,
e sarò forte, e ardente, e pia, come non mai...
e ti farò pianger, forse, se tu m'ascolterai...

SCENE V.

Enter MAURICE.

MAU. Adrienne !

ADR. Maurice !

MAU. My queen !

ADR. You here ?

MAU. Oh ! you kept me waiting so long ! I spied a staircase, there they tried to stop me.

ADR. Reckless one !

MAU. Why reckless ? For true love there are no laws ; it knows not shame. In your sweet smiling face my dearest mother's face again I see, and breathe again, when you are beside me, the soul-inspiring air of my fatherland. For me you are as the bright banner leading to war, beauteous as the mystic crown of glory that rewards the victor.

ADR. Oh, Heavens ! what fine phrases !

MAU. Love makes me a poet !

ADR. And what of your promotion ?

MAU. Nay, let us talk of something pleasant.

ADR. But what of the minister ? And the Comte de Saxe ?

MAU. Well, I tried—but he promises, yet does not keep his word. He's too deeply in love !

ADR. Really ? In love with whom ? I should like to know him.

MAU. Why ?

ADR. Without betraying myself I should soon contrive to influence him in your favour.

MAU. Ah, no ! He is a dangerous man.

ADR. I know—and beloved by all women.

MAU. I am jealous !

ADR. Foolish boy !

MAU. Well, speak to him, then, about me.

ADR. What are you doing ? It's time for me to go on the stage.

MAU. Ah ! cruel one ! Then, you would drive me away ?

ADR. For you, and you alone, I shall act to-night. Through your gaze I shall draw out to me your soul. I shall be powerful, passionate, tender as never before. And, maybe, if you but

Che importa a me dei plausi, dei doni e degli omaggi?

Cerco solo i tuoi fremiti, chieggo solo i tuoi raggi...
Ah! della Francia tutti non valgono i tesori
una tua pura lagrima, diamante d'amor...

MAURIZIO. T' ascolterò, Adriana, come un devoto ascolta
la parola divina...

ADRIANA. Dove sarai stavolta?

MAURIZIO. Nel terzo palco a destra...

ADRIANA. Lasciami!...

MAURIZIO. E poi?

ADRIANA. Non qua...

Attendimi all'uscita... Un pegno...

MAURIZIO. Grazie!

ADRIANA. Va!

SCENA VI.

IL PRINCIPE. Or dunque, Abate?

L'ABATE. *Corpus delicti...*

IL PRINCIPE. Come?

L'ABATE. Penelope...

IL PRINCIPE. La cameriera?

L'ABATE. Cento luigi!...

IL PRINCIPE. Caro!... La cera
è molle...

L'ABATE. Meglio! Son suoi caratteri?

IL PRINCIPE. Ma contraffatti...

L'ABATE. Pessimo segno!

IL PRINCIPE. Leggi... M'offusca gli occhi lo sdegno...

L'ABATE. *Stasera alle undici, laggiù, nel solito
villino, presso la Senna...*

IL PRINCIPE. Il mio!

L'ABATE. *...per un affare d'alta politica...*
Ah graziosissima!

IL PRINCIPE. Lo so ben io!...

L'ABATE. *...atteso siete... Fede e silenzio...*
Punto...

IL PRINCIPE. E la firma?

L'ABATE. Costanza...

IL PRINCIPE. Perfida!

L'ABATE. Il suo pseudonimo?

IL PRINCIPE. Da me trovato!

hear me, you shall weep. What care I for plaudits, gifts, homage? All I seek is to thrill you to tears, and all the treasures of France are as nought compared to one tear, love's diamond, that trembles in your eye.

MAU. I will listen to you, Adrienne, as a worshipper listens to a voice divine!

ADR. Where shall you be this time?

MAU. In the third box on the right.

ADR. Let me go!

MAU. But when—

ADR. Not here! Wait for me at the stage-door! A token!

MAU. Ah! thank you.

ADR. Go!

SCENE VI.

Enter PRINCE and ABBÉ.

PRINCE. Well, Abbé?

ABBÉ. Here's the *corpus delicti*!

PRINCE. Why, how did—?

ABBÉ. Penelope!

PRINCE. The chamber-maid?

ABBÉ. A hundred louis!

PRINCE. Rather dear! The wax is soft.

ABBÉ. All the better! Is that her writing?

PRINCE. Yes, but disguised.

ABBÉ. That's a bad sign.

PRINCE. You read it; I can hardly see for rage.

ABBÉ. "*To night, at eleven, as usual, at the villa, near the Seine*"—

PRINCE. My villa!

ABBÉ. "*For a political matter of the highest importance.*"
Delightful, upon my word!

PRINCE. You're right.

ABBÉ. "*You are awaited! Loyalty and silence.*" Full stop—

PRINCE. And the signature?

ABBÉ. "*Constancy.*"

PRINCE. Perfidious one!

ABBÉ. Her pseudonym, I suppose?

PRINCE. Which I invented.

L'ABATE. O donna immemore!
 IL PRINCIPE. O cuore ingrato!
 L'ABATE. Costanza ironica!
 IL PRINCIPE. Fede istrionica!...
 Ed il recapito?
 L'ABATE. *Terzo palchetto*
a destra... Diavolo!... Quale sospetto!...
 IL PRINCIPE. Conosci il complice!
 L'ABATE. Forse... Maurizio...
 IL PRINCIPE. Il Conte?...
 L'ABATE. Entrare l'ho visto là...
 IL PRINCIPE. È, dunque, lui?
 L'ABATE. Dubbio non v'ha...
 IL PRINCIPE. Che fare?
 L'ABATE. Che fare?
 IL PRINCIPE. Laggiù...
 L'ABATE. Nel villino?

IL PRINCIPE.

Un gaio festino...
 Ti piace il disegno?
 Di guerra partito...
 Cogliamo i due tortori...
 e il dolce duetto...
 Di Marte e di Venere...
 ma tende la rete...
 e tutta Parigi...
 dell' ilare festa...
 Già ridonco incauti...
 ma riderà bene...

IL PRINCIPE (*al servo*).

Questo al numero tre, a destra... con mister...
 Non soltanto dei Numi...

L'ABATE. La vendetta è piacer!...

L'ABATE.

offerto agli attori?...
 Mirabile! ardito!
 tranello d'amor...
 senz' altro sospetto...
 rimetter dovranno...
 l'error si ripete...
 l'offeso Vulcan...
 appena ridesta...
 l'intento saprà...
 Amore ed Imene...
 chi poi riderà...

SCENA VII.

LA JOUVENOT.

Quanto è burleyole!
 L'arzillo Principe...
 è protettore...
 della Duclos...

LA DANGEVILLE.

Quanto è piacevole!
 maturo satiro...
 a tutte l'ore...
 detta Rondò...

ABBÉ. Oh! ungrateful woman!

PRINCE. Oh! heartless one!

ABBÉ. Strange "constancy"!

PRINCE. Fidelity of the footlights! But the address?

ABBÉ. "*The third box on the right.*" Heavens! I've a suspicion!

PRINCE. Do you know her accomplice?

ABBÉ. It might be—Maurice!

PRINCE. The Comte de Saxe!

ABBÉ. I saw him going in there.

PRINCE. Then, of course, it is he!

ABBÉ. Not a doubt about it.

PRINCE. What is to be done?

ABBÉ. What is to be done?

PRINCE. Down there!

ABBÉ. At the villa?

PRINCE.

ABBÉ.

A merry supper party,
You like the idea?

He returns from the war,
We shall trap the two turtle doves;
And the charming duet
Of Mars and of Venus,
Since Vulcan the injured
All Paris the scandal
When this be unmaskèd,
Some scoffers there are;
But the man that laughs last

in honour of the actor?
'Tis a wonderful one!
and is caught in Love's snare.
no doubt about that!
they will have to postpone,
whose fate they will share,
the net doth prepare.
will hail with surprise,
'neath everyone's eyes.
yes, it must be confessed;
is the man that laughs best.

PRINCE (*calls servant*). Take this to Box 3 on the right—private, you understand!

PRINCE. 'Tis not the gods alone—

ABBÉ. Who find revenge is sweet.

SCENE VII.

JOUVENOT, DANGEVILLE, QUINAULT, and POISSON.

JOU.

DAN.

How ridiculous!
The energetic Prince,
Is the protector
Of la Duclos,

'Tis most diverting!
the aged satyr,
by day or night-time
nicknamed Rondò.

Ma la frascchetta...
 per buona sorte...
 una spagnuola...
 Dunque, un terzetto...
 poi che c'è un altro...
 Ohibò! cercate...
 Sicuramente...
 Il vecchio ardente
 un verde nido...
 fuor delle mura...
 schiuse alla bella...
 di greca fede...
 spesso alla moglie
 senza rossor...
 Ma già una lettera...
 certo, un invito...
 al generoso...
 vendè stasera...
 e il vecchio bello...
 sulla civetta...
 Or si domanda...
 L'appuntamento...
 val per la sposa?
 Dilemma fier!...

è pur protetta...
 dalla consorte...
 che si consola...
 anzi, un quartetto...
 ed è il più scaltro...
 indovinate...
 naturalmente...
 molto prudente...
 degno di Gnido...
 tutto natura...
 Ma la monella...
 la chiave cede
 che poi v'accoglie...
 l'altro amator...
 di quella... eccetera...
 nel dolce sito...
 Principe ombroso...
 la cameriera...
 Vulcan novello...
 giurò vendetta...
 chi va? chi manda?...
 in tal momento...
 o l'amorosa?
 denso mister!...

QUINAULT.

Perchè ridete?
 Chi non lo sa?
 Nobile cuor!
 Per la Duclos?
 Sicchè, lei stessa?
 Che bel bisticcio!
 Intrigo amen...
 Nel vecchio Adon...
 E la commedia...
 Aspro quesito!...

POISSON.

Che grilli avete?
 Ciascun lo sa...
 senza rancor...
 Detta Rondò?
 La Principessa?
 Che gran pasticcio!
 di Lafontaine!...
 spunta Atteon...
 volge in tragedia!...
 Problema ardito!

MICHONNET. Signori, tocca a voi!

LA DANGEVILLE e POISSON. Per me c'è tempo...

LA JOUVENOT. Tosto...

MICHONNET. Perdete la battuta!...

LA JOUVENOT. Che importa?

QUINAULT. Al vostro posto!...

But she, the hussy,
 As luck will have it,
 And, being Spanish,
 So there's a trio,
 For there's another,
 Who's that? confess it!
 I'm sure 'tis easy;
 The aged lover,
 A nest provided
 A nest all verdure,
 Here he concealed her;
 Being Greek and treach'rous,
 Unto the Princess,
 All unashamed,
 It seems a letter
 An invitation
 Her maid has sold

is well "protected,"
 from her old consort;
 is soon consoled.
 a quartette, even,
 who's the most crafty.
 Come, can't you guess it?
 of course, quite easy!
 being very prudent,
 for his beloved;
 all natural beauty.
 but she, the false one,
 the key makes over
 who there doth welcome,
 her gallant lover.
 from her, the Princess,
 to this fair refuge,
 unto the Prince.

[*Exeunt* PRINCE and ABBÉ.]

QUIN.

Why laugh you thus?
 Come, don't you know?
 A noble heart,
 What? for Duclos?
 Yes, that's a fact, sir,
 Why, what a muddle!
 An amorous swain,
 The aged Adonis
 And the comedy
 Dilemma strange!

JOU.

And he, like Vulcan,
 The question is,
 The said appointment,
 Dilemma strange!

POI.

What fun's afoot?
 Of course, we do!
 quite free from spite.
 Nicknamed Rondò?
 'tis the Princess, sir!
 A pretty muddle!
 in the style of Lafontaine,
 becomes Actæon,
 turns to tragedy.
 Mysterious plot!

DAN.

is vowing vengeance;
 Who makes, who keeps
 at the said villa?
 Mysterious plot!

Enter MICHONNET.

MICH. Sirs, it is time to go on!

DAN. and POI. Time enough yet for me!

JOU. In a moment!

MICH. You'll miss the cue!

JOU. What matters that?

QUIN. Go on, get to your places!

[*Exeunt.*]

SCENA VIII.

MICHONNET. Ecco il monologo...
 Silenzio sepolcral!... grave momento!
 Strugger di gioia e di timor mi sento...
 Bene! benissimo!...
 però, non tanto presto, Adriana...
 Così... così... Che fascino! che accento!
 quanta semplicità!
 Com' è profonda e umana!
 Men sincera è la stessa verità!
 Che fanno, dunque, là?
 Applaudite, beoti!
 Ah, stupenda! mirabile! sublime!
 L'ha visto!... e glielo esprime
 con gli sguardi, i sorrisi, i gesti, i moti...
 E dir che così bene
 recita per un altro, e non per me!...
 Ma rimedio non c' è!
 non c' è costruito!...
 In ascoltarla, affogo le mie pene,
 e rido, e piango, e sogno,
 e dimentico tutto...
 perfino il fabbisogno...
 Di "Zatima" dov' è, dunque, il viglietto?
 L'avevo nel farsetto...
 Bisogna che lo trovi ad ogni costo...
 Povero Michonnet!
 tu ci rimetti il posto...

SCENA IX.

MAURIZIO. (Maledetta politica!... maledetto il momento
 che accettai quei favori!... Perder l'appuntamento
 con Adriana? Mai!... Però, questo viglietto
 che la Duclos m'invia...)

MICHONNET. (Ah! forse in quel tiretto...)

MAURIZIO. (E sempre per quell' altra!... Si tratta, certamente,
 della mia nuova impresa...)

MICHONNET. (Eccolo, finalmente!)

MAURIZIO. (Parlato al Cardinale la Principessa avrà...
 Qui l'amor mio mi tiene... e la mia gloria è la...
 Che fare?... Aspetterò l'uscita d'Adriana...)

MICHONNET. Signor Quinault, darete il foglio per "Rossana"
 a "Zatima..." Colà...

SCENE VIII.

MICHONNET (*listening*).

MICH. Now for the monologue !
 What sepulchral silence !
 My heart is the prey of joy and of fear !
 Good ! Excellent ! But not so fast, Adrienne ;
 Like that, yes. How charming ! What diction !
 What simplicity ! How deeply human !
 E'en truth itself is not so true !
 Well, why don't you applaud, you clowns ?
 Stupendous, miraculous, sublime !

Ah ! she sees him—she tells him so by her glances, her smiles, her gestures ! Ah ! to think that for another she can act thus splendidly, but not for me ! Yet remedy there is none, none whatever ! When I listen to her I assuage my grief ; I laugh, and weep, and dream, forgetting all !—even the properties ! Why, where's the billet for Zatime ? I had it just now in my pocket ! Cost what it may, that must be found. Poor Michonnet, you'll have to resign your position !

SCENE IX.

MAURICE *enters*.

MAU. Cursed be these political intrigues ! Why did I ever accept such favours ? Miss my appointment with Adrienne ? Never ! Yet, this letter which la Duclos has sent me—

MICH. Ah ! in that drawer, maybe !

MAU. It must certainly refer to my new enterprise !
 The Princess must have spoken to the Cardinal.
 Love holds me here, yet yonder glory lies ;
 What shall I do ? I'll wait for Adrienne's exit.

Enter QUINAULT.

MICH. Monsieur Quinault, will you give this letter for Roxane to Zatime ? There it is !

- QUINAULT. Forse... glielo darò...
- MAURIZIO. (Neppure una parola! Io ce ne metterò... un' astuzia di guerra!...)
- MICHONNET. (Ah! ecco la Duolos...
Povera figlia, sgòlati!... meglio se stessi zitta!...
Cantar ti piace? Canta, canta, canta... sei fritta!...)
- LA JOUVENOT. Michonnet, la mia carta...la carta per
"Rossana"?
- MICHONNET. È là...
- MAURIZIO. Madamigella...
- LA JOUVENOT. Grazie!
- MICHONNET. Presto!
- MAURIZIO. (Adriana
avrà due mie parole dalla man di "Zatima..."
Stratagemma d'amore!... Così saprà che prima
di domani non posso... O grama Curlandia,
quanto mi costi!... Andiamo...chè l'altra è in
agonia...)
- MICHONNET. "Zatima" entra in iscena... Ma che! non ha il
viglietto?
Sì...lo porge a "Rossana"... Ciel! malgrado il
rossetto,
impallidisce... trema... vacilla... Arte divina!...
Sì, battete le mani... e i piè... Brava, bambina!...

SCENA X.

- QUINAULT. Un delirio!
- LA JOUVENOT. Un furore!
- POISSON. Che pubblico!
- LA DANGEVILLE. Che orrore!
- QUINAULT. Io soffoco!
- LA JOUVENOT. Io la sfido!
- POISSON. Io fremo!
- LA DANGEVILLE. Io piango!
- MICHONNET. (Io rido!)
- IL PRINCIPE. Magnifica!
- L'ABATE. Sovrana!
- IL PRINCIPE. Sublime!
- L'ABATE. Sovrumana!
- LA JOUVENOT. Come! anche voi?
- IL PRINCIPE. Mi vendico!...
- LA DANGEVILLE. Come! anche voi?
- L'ABATE. Mi emancipo!

QUIN. Perhaps I *may* do so! [*Exit.*]
 MAU. Strange! Not a word on it! I'll write my message
 on it now! A good idea!
 MICH. Ah! there's la Duclos!
 Poor girl! bawl away, but 'twere better to be silent!
 You like singing! Well, sing away! You're done for!

JOUVENOT *enters.*

JOU. Michonnet, my letter! My letter for Roxane!

MICH. There it is.

MAU. Mademoiselle!

JOU. Thank you.

MICH. Come! Be quick! [*JOUVENOT rushes off.*]

MAU. Adrienne will thus get my message from Zatime! A stratagem of love! And thus she will know that until to-morrow I cannot—Ah! hapless Courland, what you cost me! Let's go! the other will be languishing for me! [*Exit.*]

MICH. Zatime is on the stage! What? She has not got the letter? Yes, she has! She has given it to Roxane. Heavens! In spite of her rouge, see how pale she turns. She trembles, she falters! What art! Divinely played! Yes! applaud her with your hands, and your feet! Brava! my child!

SCENE X.

Enter JOUVENOT, DANGEVILLE, QUINAULT, POISSON, and other actors and actresses.

QUIN. They are quite mad!

JOU. Simply raving.

POI. What an audience!

DAN. Quite horrible!

QUIN. I'm furious!

JOU. I defy her!

POI. I am raging!

DAN. And I am weeping!

MICH. And I am laughing!

Enter PRINCE and ABBÉ with other gentlemen.

PRINCE. Magnificent!

ABBÉ. Regal!

PRINCE. Sublime!

ABBÉ. Superhuman!

JOU. What! You, too?

PRINCE. I am having my revenge!

DAN. What! You, too?

ABBÉ. I am emancipating myself!

- IL PRINCIPE e L'ABATE. Gloria dell'arte al fior
 TUTTI. Ad Adriana onor !
 ADRIANA. Troppo !... basta !... pietà !...
 MICHONNET. (Tu soffri ?)
 ADRIANA. (Egli era là !)
 IL PRINCIPE. Un po' d'aria !...
 L'ABATE. Un'essenza !...
 ADRIANA. Grazie !...
 IL PRINCIPE e L'ABATE. Rinvien...
 MICHONNET. (Prudenza !)
 IL PRINCIPE. Signore e signori, per compier gli onori,
 io tutti v' invito a gaio convito,
 suggello a cotanto trionfo d'incanto...
 ADRIANA. Non posso...
 MICHONNET. (Coraggio !)
 IL PRINCIPE. Farannovi omaggio...
 la scena... la Corte...
 L'ABATE. il clero...
 IL PRINCIPE. Ed il forte
 eroe di Sassonia, nonchè di Polonia...
 l'amabile damo...
 ADRIANA. Conoscerlo bramo...
 IL PRINCIPE. Ed ecco la chiave del nido soave...
 L'ABATE. Il verde villino al vostro vicino...
 ADRIANA. (Parlargli potrò...)
 IL PRINCIPE e L'ABATE. Verrete ?
 ADRIANA. Verrò...
 IL PRINCIPE. A mezzanotte ?
 TUTTI. A mezzanotte !...
 IL PRINCIPE. Viva Adriana, dei cuor sovrana !
 TUTTI. Viva Bouillon, l'Anfitrión !
 (Tela.)
 FINE DEL PRIMO ATTO.

Enter ADRIENNE.

PRINCE AND ABBÉ. Hail to the glorious artist !

ALL. All hail to Adrienne !

ADR. No ! No ! Enough ! Enough ! I pray you.

MICH. Are you not well ?

ADR. He was there !

PRINCE. Some air !

ABBÉ. Some scent !

ADR. Thank you !

PRINCE *and* ABBÉ. She is reviving !

MICH. Be prudent !

PRINCE. Ladies and gentlemen ! In honour of the occasion I invite you all to a merry party that, as it were, shall complete to-night's triumph !

ADR. No, I cannot !

MICH. Courage !

PRINCE. Homage shall be paid to you—by the Stage, by the Court—

ABBÉ. And by the Church !

PRINCE. And by the valiant hero of Saxony and of Poland, the charming, gallant—

ADR. I would fain know him.

PRINCE. And this is the key of the delightful bower—

ABBÉ. The leafy nest near yours !

ADR. (*aside*). Then I could speak to him !

PRINCE *and* ABBÉ. Will you come ?

ADR. I will come !

PRINCE. At midnight ?

ALL. At midnight !

PRINCE. Long live Adrienne, the peerless !

ALL. Long live the Prince, our noble host !

(*Curtain.*)

END OF FIRST ACT.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

SCENA.—*Il nido della Grange-Batelière.*

LA PRINCIPESSA.

Acerba voluttà, dolce tortura,
lentissima agonia, rapida offesa,
vampa, gelo, tremor, smania, paura,
ad amoroso sen torna l'attesa!
Ogn'eco, ogn'ombra nella notte incesa
contro la impaziente alma congiura:
fra dubbiozza e disio tutta sospesa,
l'eternità nell'attimo misura...
Verrà? m'oblia? s'affretta? o pur si pente?...
Ecco, egli giunge!... No, del fiume è il verso,
misto al sospir d'un'arbore dormente...
O vagabonda stella d'Oriente,
non tramontar: sorridi all'universo,
e scorta l'amor mio, s'egli non mente!...

SCENA II.

MAURIZIO. Principessa...
LA PRINCIPESSA. Finalmente!
MAURIZIO. Perdonate...
LA PRINCIPESSA. Sconoscente!...
MAURIZIO. Fui segulto...
LA PRINCIPESSA. Da chi mai?
MAURIZIO. Da due ignoti... Li affrontai...
ma non tennero...
LA PRINCIPESSA. Da vero?
MAURIZIO. Mi stimate menzognero?
LA PRINCIPESSA. Il ritardo cagionato
non fu già da un profumato
pegno?
MAURIZIO. Quale?
LA PRINCIPESSA. Quel mazzetto...
MAURIZIO. È per voi...
LA PRINCIPESSA. Siete un perfetto
seduttur...
MAURIZIO. M'assolverete?
LA PRINCIPESSA. Nol dovrei...
MAURIZIO. Grazie!
LA PRINCIPESSA. Sedete...

SECOND ACT.

SCENE I.

SCENE.—*The villa at La Grange-Batelière.*

PRINCESS.

Oh! bitterness of joy! Oh! torture sweet!
Protracted agony, passionate hate,
Flame, frost and tremor, madness, fear,
Within the lover's bosom alternate!
Each echo, every shadow of the night,
Against the impatient spirit doth conspire;
Each minute seems a century to fright
My doubting heart, consum'd with fierce desire.

Ah! will he come? or hath he all forgot?
Hark, it is he! No, 'tis the murmuring stream
That with the night-wind blends its melody.
Oh, wandering Star of East, shine out!
Smile on the universe, and never set
Until he come that holds the heart of me.

SCENE II.

Enter MAURICE.

MAU. Princess!

PRINCESS. At last!

MAU. Your pardon!

PRINCESS. Ungrateful man!

MAU. I was followed—

PRINCESS. By whom, pray?

MAU. By two strangers. I sought to attack them, but they
did not hinder me—

PRINCESS. No, is that the truth?

MAU. Do you think I am speaking falsely?

PRINCESS. The delay, then, was not due to some scented
love token, such as—

MAU. What?

PRINCESS. That posy!

MAU. It is for you!

PRINCESS. Oh, most accomplished gallant!

MAU. Then you forgive me?

PRINCESS. I ought not to do so!

MAU. My thanks!

PRINCESS. Sit here! ...

- LA PRINCIPESSA. Con la Regina a lungo favellai
dei dritti vostri e delle vostre gesta,
e vidi il pianto ne' suoi dolci rai...
Il Cardinal consente... ma protesta...
- MAURIZIO. Grazie, o gentil! Tra musiche di gloria
per voi l'astro vedrò della vittoria...
- LA PRINCIPESSA. Ma prudenza!... Siete cinto
di nemici...
- MAURIZIO. Chi mi ha vinto?
- LA PRINCIPESSA. Son possenti...
- MAURIZIO. Non li temo...
- LA PRINCIPESSA. Pronti stanno ad ogni estremo...
Oggi stesso al Re fu chiesto...
- MAURIZIO. Il mio collo?
- LA PRINCIPESSA. Il vostro arresto...
- MAURIZIO. La Bastiglia non vedrò!...
- LA PRINCIPESSA. Che farete?
- MAURIZIO. Partirò...
- LA PRINCIPESSA.
Che mai diceste?... Dopo sì gran vagabondaggio,
partir volete senza un fremito d'amor?
Ed io dovrei lasciarvi sparir come un miraggio,
un fascino, un inganno del sitibondo cor?...
- MAURIZIO.
Quando il dover ci chiama,... signora... al suo messaggio
ogni rimpianto tace... ogni lusinga muor...
- LA PRINCIPESSA. Maurizio!
- MAURIZIO. Signora...
- LA PRINCIPESSA. Se parti, non m'ami...
- MAURIZIO. Mi salvo...
- LA PRINCIPESSA. Mi sfuggi!
- MAURIZIO. Lo debbo...
- LA PRINCIPESSA. I richiami
de' baci cocenti procaci non senti?
- MAURIZIO. La gloria m'invita, l'onore...
- LA PRINCIPESSA. Tu menti!
L'onor d'un amante sta nella sua fede...
- MAURIZIO. L'istante è propizio...

PRINCESS. Long have I spoken with the Queen
Touching your rights and valiant deeds ;
Her Majesty was moved at last to tears ;
The Cardinal consents and yet protests—

MAU. Thanks, gentle lady !
For me you shall prove the star of victory.

PRINCESS. Ah ! but be prudent !
Foes surround you.

MAU. Yet, have they vanquished me ?

PRINCESS. They are mighty.

MAU. I fear them not !

PRINCESS. They are ready to resort to extreme measures,
and only to-day the King was asked—

MAU. For my head ?

PRINCESS. To have you arrested.

MAU. They will not see me at the Bastille !

PRINCESS. What will you do ?

MAU. I shall go abroad !

PRINCESS. What's this you say ? After all your wanderings,
would you depart without a word of love ? And shall I let
you vanish like a fond illusion that charmed and cheated my
passionate heart ?

MAU. Madame, at the stern call of duty, grief is dumb,
and every hope expires !

PRINCESS. Maurice !

MAU. Madame !

PRINCESS. If you depart, you love me not !

MAU. I must escape—

PRINCESS. From me !

MAU. I must !

PRINCESS. Shall these burning kisses not serve to keep you
here ?

MAU. 'Tis glory calls me, honour—

PRINCESS. 'Tis false ! A lover's honour is his faithfulness !

MAU. The moment is propitious !

- LA PRINCIPESSA. Lo sguardo mio vede
nell'anima tua... Di me sei già stanco...
La noia t' imbruna la fronte... Sii franco !
- MAURIZIO. Mentire non so... Or tutto dirò...
- LA PRINCIPESSA. Che amate un'altra... di me più scaltra ?
- MAURIZIO. Troppo dolore destammo !...
- LA PRINCIPESSA. Amore
falso !...
- MAURIZIO. Signora, devoto ognora
vi sono...
- LA PRINCIPESSA. Dèi dir chi è costei...
- MAURIZIO. È vano !...
- LA PRINCIPESSA. Il nome io voglio... Come
si chiama ?... Guai, se taci !...
- MAURIZIO. Mai !
- LA PRINCIPESSA. Ed io la maschera le strapperò !...
- MAURIZIO. Grazia ! grazia, signora !
L'anima ho stanca, e la mèta è lontana :
non aggiungete la rampogna vana
all'ansia che m'accora...
Assai vi debbo ; ma se amor vanisce,
mèmore affetto in mite cor fiorisce,
come in lucente aurora...
- LA PRINCIPESSA. Voi m'oltraggiate ancora !
Limosina d'amor chi mai vorrà ?
Amore è fiamma, e cener l'amistà...
- MAURIZIO. Signora, ascoltate...
- LA PRINCIPESSA. Un' altra vettura !...
- MAURIZIO. Qualcuno aspettate ?
- LA PRINCIPESSA. Nessuno... Ho paura !...
- MAURIZIO. Sì ferma al viale...
- LA PRINCIPESSA. O ciel ! Mio marito !
- MAURIZIO. Il Principe ?
- LA PRINCIPESSA. Ei sale...
- MAURIZIO. M' ha dunque seguito ?
- LA PRINCIPESSA. Perduto mi veggio !
- MAURIZIO. Difendervi io vo'...
Là dentro...
- LA PRINCIPESSA. Non reggo !...
- MAURIZIO. Salvarvi saprò...

PRINCESS. Nay, I can read your soul! Already you are tired of me, and weariness darkens your brow. Be frank; confess!

MAU. Then hear the truth! I'll tell you all.

PRINCESS. You love another, craftier than I?

MAU. Too great the sorrow we have caused!

PRINCESS. False love! false love!

MAU. Ever devoted yet, to you, madame!

PRINCESS. You must reveal her name.

MAU. That were in vain!

PRINCESS. I want her name! Who is it, say?
Beware, if you refuse to speak!

MAU. Never!

PRINCESS. Yet from her face I'll strip the mask!

MAU. Ah! pity, madame—pity, I implore!
Far lies the goal; this heart of mine is sore;
Add not such futile chiding to the load
Of anguish that afflicts me.
I owe you much; if love have vanished,
Yet gentle friendship in our hearts shall stay.

PRINCESS. You offer further insult!
Who cares for love bestowed in charity?
Love is a flame; its ashes, amity.

MAU. Hark! Princess, do you hear?

PRINCESS. Another carriage!

MAU. Do you expect some one?

PRINCESS. No one! I tremble!

MAU. The carriage has stopped in the avenue.

PRINCESS. Great Heavens! It is my husband!

MAU. The Prince?

PRINCESS. He has got out—

MAU. (*aside*). Then he must have followed me!

PRINCESS. Ah! I am lost!

MAU. I will protect you! There! In there!

PRINCESS. I can never bear it!

MAU. I'll find some way of saving you! [*Exit* PRINCESS.]

SCENA III.

IL PRINCIPE. Vi prendiam, Conte, sul fatto...

L'ABATE. In flagrante!

MAURIZIO. Voi, signori!

IL PRINCIPE. Re di picche!

L'ABATE. Asso di cuori!

MAURIZIO. È una celia?

IL PRINCIPE. Niente affatto...

L'ABATE. Io l' ho vista...

IL PRINCIPE. Vista io l' ho...

MAURIZIO. Chi?

L'ABATE. La dama!

MAURIZIO. Che?

IL PRINCIPE. La bella!

L'ABATE. Veste bianca...

IL PRINCIPE. Vita snella...

MAURIZIO. Non capisco...

IL PRINCIPE e L'ABATE. Tutto io so!...

MAURIZIO. Principe, se sapete tutto... e se ciò v'accora... sono agli ordini vostri...

IL PRINCIPE. Un duello?

L'ABATE. A quest'ora?

IL PRINCIPE. Ridere noi vogliamo...

MAURIZIO. Ridereste di me?

IL PRINCIPE. Creditor mio voi siete...

L'ABATE. Debitor vostro egli è...

IL PRINCIPE. La Duclos...

L'ABATE. Capriccio antico...

MAURIZIO. Che! colei?

IL PRINCIPE. N' ero già stanco...
Voi l'amate, ed io mi affranco...

L'ABATE. Un servizio gli è d'amico...

IL PRINCIPE. Un gratissimo favor...

MAURIZIO. Or comprendo... L'avventura...

IL PRINCIPE e L'ABATE. Buon pretesto è di rottura...

IL PRINCIPE. Qua la man...

L'ABATE. Senza rancor!...

SCENE III.

Enter PRINCE and ABBÉ.

PRINCE. We've caught you, Count, in the act !

ABBÉ. *In flagrante delicto !*

MAU. You, sirs !

PRINCE. King of Spades !

ABBÉ. Ace of Hearts !

MAU. What jest is this ?

PRINCE. No jest at all !

ABBÉ. Ah ! but I saw her !

PRINCE. Yes, and I saw her, too !

MAU. Saw whom ?

ABBÉ. The lady !

MAU. What lady ?

PRINCE. The fair lady !

ABBÉ. All in white—

PRINCE. With the slim waist !

MAU. I do not understand.

PRINCE *and* ABBÉ. We know all !

MAU. If you know all, Prince, and this affronts you, I am at your service !

PRINCE. What ! A duel ?

ABBÉ. At this hour ?

PRINCE. Why, we were laughing—

MAU. Laughing at me ?

PRINCE. You are my creditor.

ABBÉ. He is your debtor !

PRINCE. La Duclos—

ABBÉ. An old flame—

MAU. What ! She ?

PRINCE. I have got tired of her, and, since you love her, it sets me free.

ABBÉ. A friendly service, you understand !

PRINCE. A favour that is most welcome.

MAU. Ah ! now I understand the adventure.

PRINCE *and* ABBÉ. A good excuse for breaking off !

PRINCE. Your hand !

ABBÉ. No offence !

SCENA IV.

- L'ABATE. Eccovi alfin, Divina !
 IL PRINCIPE. V'aspetta, o gran Sultana,
 il conte di Sassonia...
 L'ABATE. Basta dire : Adriana...
 ADRIANA. (Cielo !)
 MAURIZIO. (Dessa !)
 ADRIANA. Maurizio !... il Conte... il vincitor...
 l'eroe...
 MAURIZIO. (Taci !)
 IL PRINCIPE. Che avete ?
 ADRIANA. La sorpresa... l'onor ..
 IL PRINCIPE. Conte, la grande attrice patrocinar vorria
 un giovine ufficiale...
 L'ABATE. Amore e strategia...
 ADRIANA. Ora non l'oso più...
 MAURIZIO. E perchè mai ?
 ADRIANA. Perchè
 quel giovine non ha d' uopo, forse, di me ...
 IL PRINCIPE. Abate, tu dimentichi l'essenzial...
 L'ABATE. La cena ?
 Corro a disporla...
 IL PRINCIPE. Ed io veglio sul retroscena...
 Còlta l'abbiamo in trappola, e dentro ci starà...
 Niuno di qui, lo giuro, pria che aggiorni, uscirà!...

SCENA V.

- ADRIANA. Ma, dunque, è vero?... Dite... Il gran Maurizio,
 voi ?
 MAURIZIO. E volevi sedurlo ?
 ADRIANA. In tuo favor...
 MAURIZIO. Lo puoi !...
 Adriana !...
 ADRIANA. Eri degno d'un trono
 nell' assisa dell' umile alfier :
 or la frode gentil ti perdono,
 poi che sei qual ti pinse il pensier...
 MAURIZIO. Adriana, deh, taci !...
 ADRIANA. Lasciami dir...
 MAURIZIO. Che giova ?
 Tu sei la mia vittoria, la mia corona nova :
 tu sei tra le procelle il lido della calma,
 il candido vessillo e l'incruenta palma...

SCENE IV.

Enter ADRIENNE.

ABBÉ. Ah! Diva, here you are at last!

PRINCE. Your coming, oh! great Sultana, is awaited by the
Comte de Saxe!

ABBÉ. 'Tis enough to say, "Adrienne"—

ADR. (*aside*). Oh! Heavens!MAU. (*aside*). 'Tis she herself!

ADR. Maurice! The Comte—the victor—the hero!

MAU. (*in a low voice*). Be silent!

PRINCE. What ails you?

ADR. Nothing! The surprise—the honour—

PRINCE. Count, the great actress is anxious to intercede on
behalf of a young officer—

ABBÉ. Love and strategy!

ADR. I no longer dare to—

MAU. And why not, pray?

ADR. Because the young man possibly has no need of my
protection.PRINCE. Abbé, you're forgetting the most important thing
of all!

ABBÉ. What? Supper? I will at once see that it is prepared.

PRINCE. And I will see after things here!

(*whispering to ABBÉ*)

Within a trap we've caught her; there she'll stay;

(*louder*) None leaves the house, I swear, till break of day![*Exeunt PRINCE and ABBÉ.*]

SCENE V.

ADR. Then, it is true? Tell me, are you really the re-
nowned Maurice?

MAU. Whom you wanted to captivate?

ADR. But on your behalf!

MAU. You may!

Adrienne!

ADR. Worthy of a throne wert thou when only in the guise of
a lieutenant, yet I forgive such sweet deception, since thou art all
my fancy painted thee.

MAU. Hush! Adrienne, hush!

ADR. Nay, let me speak!

MAU. What need for that?

Thou art my victory, my peerless crown,
Thou, 'mid the tempest, art my shore of peace,
My banner white, my glory all undimm'd.

- ADRIANA. Son del tuo sole un raggio, un fior della tua gloria...
Tu con la spada ardente scrivi l'eterna istoria :
io, come stel reciso, nell'ombra languirò...
- MAURIZIO. Non proseguir!... Spiato da nemici mi so...
- ADRIANA. Non temer!
- MAURIZIO. Adorata! Tu della vita mia
sei la ragion suprema, la somma poesia...
- ADRIANA. Fa che ignori l'obblio, del cor la povertà...
- MAURIZIO. Fanciulla!... Ma ti scosta... Ecco, ritornan già...

SCENA VI.

- MICHONNET. Signor Abate, cortese siate...
- L'ABATE. Sono dolente...
- MICHONNET. Affare urgente!
- L'ABATE. È la consegna!...
- MICHONNET. Me non impegna...
- L'ABATE. Ciascun può entrare, nessuno uscir...
- MICHONNET. Questione d'arte!... Per una parte
nuova m'è imposto di parlar tosto
con la Duclos...
- L'ABATE. Con la Duclos?
- MICHONNET. Vado e ritorno prima di giorno...
- L'ABATE. Allor restate...
- MICHONNET. Che dite, Abate?
- L'ABATE. Dico che a cena l'alma sirena
con noi verrà... poi ch'ella è qua...
- ADRIANA. Lei qui? con noi?...
- MICHONNET. Da vero?... e poi?
- L'ABATE. Questo è il suo nido caro a Cupido;
questa è Citera, dove stasera
dava segreto convegno lieto
all'armi l'arte, Venere a Marte...
- ADRIANA. Al Conte?
- MAURIZIO. Abate!
- ADRIANA. Continuate...
- MAURIZIO. È falso!
- L'ABATE. È vero!... Rotto è il mistero...
Poc'anzi al Principe lo confermò...
Che più? La vidì con gli occhi fidi
entrare in questo... asilo onesto...
Ciascun potrà coglierla là...
- ADRIANA. Io stessa!...
- MAURIZIO. Un solo detto!...
- MICHONNET. Ci volo!...

ADR. I am a sunbeam of thy sun ; of glory's wreath
 A blossom ; thou with thy flaming sword
 Dost write the deathless story of the world,
 Whilst I, like hapless flow'r, must languish in the shade.

MAU. I pray you cease !
 Here I am spied upon by foes !

ADR. Nay, have no fear !

MAU. Adored one ! the sun, the essence of my life art thou,
 Its utmost poesy—

ADR. Ah ! you ignore forgetfulness, the heart's poverty !

MAU. My child ! But, have a care !
 Hark ! they are returning !

SCENE VI.

Enter ABBÉ and MICHONNET.

MICH. Monsieur l'Abbé, I hoped that you—

ABBÉ. I am sorry, but—

MICH. An urgent matter !

ABBÉ. And my orders ?

MICH. They won't affect me—

ABBÉ. All may come in, but none go out !

MICH. My business has to do with art.
 I must ask Mademoiselle Duclos
 If she will play a certain part !

ABBÉ. Mademoiselle Duclos ?

MICH. Yes, I can go and come ere dawn.

ABBÉ. You had better stay !

MICH. Why, sir, I pray ?

ABBÉ. To-night the siren sups with us, monsieur—
 No need to fetch her ; she's already here.

ADR. She here ? With us ?

MICH. Can it be true ? Why—

ABBÉ. This is her bow'r of Love's delight ;
 A nest remov'd from earthly jars ;
 A meeting here she plann'd to-night
 'Twixt Venus fair and valiant Mars.

ADR. The Count ?

MAU. Stop, Abbé !

ADR.... Nay, go on !

MAU. 'Tis false !

ABBÉ. 'Tis true ! The mystery is solved,
 The Prince and I but now confirmed the fact.
 What's more, with both these eyes of mine
 I saw her enter there,
 Where any one may find her !

ADR. I'll go, myself !

MAU. Only one word !

MICH. I'll make a dash for it !

[*Exit.*]

SCENA VII.

- MAURIZIO. Adriana, ascoltate... Politico disegno
qui mi condusse: è in gioco il mio futuro regno...
- ADRIANA. La Duclos?
- MAURIZIO. Non è lei, non è lei!... Te lo giuro...
sull'onor mio... Mi credi?
- ADRIANA. Sì...
- MAURIZIO. Ed or ti scongiuro...
Che l'Abate non penetri là dentro... ove si cela
quella persona. Poi con ogni cautela
vo a disporne la fuga... Ma vederla non dèi...
Me lo prometti?
- ADRIANA. Andante... io veglierò su lei...
- MAURIZIO. Grazie, Adriana... Addio!
- ADRIANA. (Sull'onor suo giurò...
Egli non sa mentire... La promessa terrò...)

SCENA VIII.

- ADRIANA e L'ABATE. E bene?
- MICHONNET. Che granchio! che bel *quae pro qua!*...
Non è la Duclos!
- ADRIANA e L'ABATE. Chi dunque sarà?
- MICHONNET. Silenzio!... Segreto di Stato!
- L'ABATE. Faceto!
- ADRIANA. Almen la vedeste?
- MICHONNET. No: tenebre pèste...
Le mani già allungo, e a un ago mi pungo...
— "Chi siete?" — domanda la voce più blanda:—
"Per chi mi scambiate?... Colei che cercate
"non sono... Se tosto fuggir di nascosto
"mi fate, contento sarete di me..."
- ADRIANA. Che strana avventura!
- L'ABATE. Stranissima, affè!
- ADRIANA. E poi?
- MICHONNET. Son tornato... Che devesi far?
- L'ABATE. Che fare? Vederla... Un lume, compar!...
- ADRIANA. Non siete discreto... È d'altri un segreto...
- L'ABATE. Del Conte è l'amica... Che male ci sta?
- ADRIANA. Abate, fermatevi!... Qui niun passerà...
- L'ABATE. È il Principe, dunque?
- ADRIANA. Si dee rallegrar...
La bella è innocente!...
- L'ABATE. Lo vado a informar...

SCENE VII.

MAU. Adrienne, listen to me :
For political reasons I came hither—
My future kingdom is at stake—

ADR. Well, but *la Duclos* ?

MAU. She is not there ! It is not she who is in there ! I swear to you on my honour ! Do you believe me ?

ADR. Yes !

MAU. And now I conjure you not to let the Abbé enter there, where that person is concealed. I am now about to arrange for her flight as cautiously as possible. But you must not see her ! Promise me that you will not !

ADR. Go ; I will watch over her.

MAU. Thank you, Adrienne. Farewell !

ADR. He swore upon his honour ! He could not lie ; my promise will I keep !

SCENE VIII.

MICHONNETTE enters.

ADR. and ABBÉ. Well, what is it ?

MICH. A precious hoax ! A fine *quae pro qua* !
It's not *la Duclos*, after all !

ADR. and ABBÉ. Well, who is it ?

MICH. Silence ! A State secret !

ABBÉ. *Farceur !*

ADR. At least, you saw her ?

MICH. Nay ; 'twas pitch dark,
And, groping there, a needle pricked my hand.

"Who are you ?" asks a gentle voice ;

"For whom do you mistake me ?

"I am not she that you seek.

"If you can aid me to escape unseen,

"I warrant that with me you'll be content."

ADR. What a strange adventure !

ABBÉ. Most strange, in truth !

ADR. What then ?

MICH. I came back. What else could I do ?

ABBÉ. Do ? Why, see who she was ! I'll get a light,
my friend.

ADR. You are not discreet. It is another's secret.

ABBÉ. The Count's *chère amie* ! What harm is there ?

ADR. Abbé ! Stop ! No one goes in here !

ABBÉ. Then it is the Prince ?

ADR. We ought to be delighted.

The fair one is innocent !

ABBÉ. I'll go and tell him.

[Exit.

SCENA IX.

MICHONNET. Che mediti, Adriana ?
 ADRIANA. Salvar quella persona...
 chiunque sia...
 MICHONNET. Per me ?
 ADRIANA. No...
 MICHONNET. Per lui ?... Troppo buona !...
 ADRIANA. Glielo promisi...
 MICHONNET. Incauta !... Noi siam povera gente...
 Lasciam scherzare i grandi... non ci si lucra
 niente...
 ADRIANA. Lo voglio !
 MICHONNET. Ragioniamo... Ti giova ?
 ADRIANA. È stabilito !
 MICHONNET. Che debbo far ?
 ADRIANA. Vegliare che niuno entri...
 MICHONNET. Ho capito...

SCENA X.

ADRIANA. Sia !... Non risponde... Aprite !... Apritemi,
 signora...
 nel nome di Sassonia... (L'avrei giurato !)
 LA PRINCIPESSA. Ancora !
 Che volete ?
 ADRIANA. Salvarvi...
 LA PRINCIPESSA. E come ?... Ogni cammino
 m'è tolto...
 ADRIANA. Questa chiave vi schiuderà il giardino...
 Un passo, e siete libera...
 LA PRINCIPESSA. Grazie !...
 ADRIANA. M'udiste bene ?
 LA PRINCIPESSA. Date, date...
 ADRIANA. Ma scendere non vista vi conviene...
 M'è questa casa ignota... il mio consiglio è
 incerto...
 LA PRINCIPESSA. Io la conosco... Un uscio segreto... Eccolo
 aperto !...
 Ma voi, chi siete ?
 ADRIANA. Che importa ?... Andate...
 LA PRINCIPESSA. Troppo vi debbo !...
 ADRIANA. Dimenticate...
 LA PRINCIPESSA. Vorrei vedervi...

SCENE IX.

MICH. What are you thinking of, Adrienne?
 ADR. How to save that person in there,
 Whoever she is!
 MICH. For my sake?
 ADR. No!
 MICH. For his sake? Ah! how good you are!
 ADR. I promised him.
 MICH. How reckless! We are poor folk,
 Why let the great ones play their pranks
 And reap no benefit thereby?
 ADR. It is my wish!
 MICH. Now, just hear me a moment? Will it be any help
 to you?
 ADR. I'm determined!
 MICH. What am I to do?
 ADR. Watch that no one comes.
 MICH. I understand.

SCENE X.

ADR. No answer!
 Open the door, madame,
 In the name of the Comte de Saxe!
(aside) I swore it to him!
 PRINCESS. Who is it? What would you do?
 ADR. Save you!
 PRINCESS. How can you? Every way of escape is barred!
 ADR. This key will open the garden gate,
 A step beyond that, and you are safe.
 PRINCESS. My thanks to you.
 ADR. You understand me?
 PRINCESS. Give it me! Give it me!
 ADR. 'Twere best to escape unseen; yet I do not know
 how to advise you, as this house is strange to me.
 PRINCESS. I know it well. There is a secret entrance. Ah!
 see! it is open! But you, who are you?
 ADR. What matters that? Escape!
 PRINCESS. Deeply am I indebted to you!
 ADR. Forget that!
 PRINCESS. I wish I could see your face!

- ADRIANA. Non è prudente...
- LA PRINCIPESSA. (Ma questa voce l'udì sovente!...) Duchessa, siete voi?
- ADRIANA. No...
- LA PRINCIPESSA. Perchè celarvi?... Un'èmula temete in me?
- ADRIANA. L'attimo fugge... cresce il periglio...
- LA PRINCIPESSA. Lo conoscete?
- ADRIANA. Sì...
- LA PRINCIPESSA. E il buon consiglio per me chi 'l porse?
- ADRIANA. Chi mi confida tutto...
- LA PRINCIPESSA. Badate! questa è una sfida...
- ADRIANA. Perchè, signora?... Forse è un delitto?
- LA PRINCIPESSA. Ma chi a Maurizio dava tal dritto?
- ADRIANA. E a voi chi, dunque, concesse quello di nominarlo come... un fratello? Ammutoliste?... Su via, parlate!... La vostra mano trema... L'amate!...
- LA PRINCIPESSA. Sì, con l'ansia, con l'impeto ardente di chi sente primamente — dischiudersi il cor... Egli è mio! L'amor suo m'appartiene: chi mai viene le catene — sue dolci a tentar?
- ADRIANA. Io son sua per l'amor ch'è più forte della sorte, e la morte — sa lieto sfidar...
- LA PRINCIPESSA. Egli è il sol, che raccende e rischiara l'alma ignara, nell'amara — sua notte crudel!...
- ADRIANA. Egli è il re de' miei sogni, egli il lume, egli il nume, che mi assume — nell'ultimo Ciel!...
- LA PRINCIPESSA. Quella che cerco sei!...
- ADRIANA. E voi, dunque, chi siete?
- LA PRINCIPESSA. Assai di te più forte...

ADR. 'Twere wiser not to do so.

PRINCESS (*aside*). I have often heard that voice !
(*aloud*) Duchess, is it you ?

ADR. No !

PRINCESS. Yet why this concealment ? Do you fear me as a rival ?

ADR. Time flies, and peril greater grows.

PRINCESS. Do you know him ?

ADR. Yes !

PRINCESS. And who was it counselled you to take such precautions on my account ?

ADR. Some one who tells me all.

PRINCESS. Beware ! That is a challenge !

ADR. Why, madame ? Why may he not trust me ?

PRINCESS. But who gave Maurice the right to do so ?

ADR. And who gave you the right to call him Maurice ?
Speak ! answer me ! Your hand trembles ! Ah !
you love him !

PRINCESS. Yes, I love him, passionately, ardently !
He is mine, and I possess all his love !
Nor shall any one dare to break the bonds that
bind him to me !

ADR. I am his by a love far stronger than fate or death
that he boldly defies !

PRINCESS. He is the sun that brings light to the soul wander-
ing in a night of grief.

ADR. He rules the empire of my dreams ; the glorious
light that leads to Paradise is he !

PRINCESS. 'Tis you for whom I seek !

ADR. And you, who may you be ?

PRINCESS. One who is mightier than you !

ADRIANA. No, perchè mi temete...
 LA PRINCIPESSA. Io ti calpesterò !...
 ADRIANA. Io vi salvo !...
 LA PRINCIPESSA. Non più !...
 Ti strapperò la maschera !...
 ADRIANA. Date l'esempio, orsù !...
 LA PRINCIPESSA. (Ciel ! Mio marito !...)
 ADRIANA. (Il Principe !) Restate, dunque ! Presto !...
 dei lumi !... molti lumi !...
 LA PRINCIPESSA. (Sì, rimango !... E il pretesto ?...
 La vedrò, dunque, in volto... Dio ! m'affoga
 la bile...
 No... nol posso !...)
 ADRIANA. Scendete, dunque ! (Fuggita !... Vile !...)

SCENA XI.

IL PRINCIPE. Proprio, ne sei sicuro ?... Non era la
 Duclos ?...
 L'ABATE. Non era lei...
 IL PRINCIPE. La prova ?
 L'ABATE. Qui dentro la darò...

SCENA XII.

MICHONNET. Buone nuove, Adriana !... Ma che fai,
 dunque, lì ?
 ADRIANA. Sei tu ?
 MICHONNET. La bella incognita ?... Tu l'hai salvata...
 ADRIANA. Sì...
 MICHONNET. È quella, certamente, che traversò il giardino
 col Conte di Sassonia...
 ADRIANA. (Cielo !)
 MICHONNET. Sopra un gradino
 cader lasciava questo monile... Io l'ho
 trovato...
 ADRIANA. Date... E il Conte ?
 MICHONNET. Partiva con lei...
 ADRIANA. Con lei !...
 MICHONNET. Beato !...
 ADRIANA. Tutto finì !...

SCENA XIII.

IL PRINCIPE. Nessuno !
 L'ABATE. Nessunissimo !...
 IL PRINCIPE. È amena !...
 L'ABATE. Meglio così !...
 IL PRINCIPE. La mano alle signore... e a cena !

(Tela.)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ADR. Nay, for you fear me !
 PRINCESS. I will crush you !
 ADR. And I will save you !
 PRINCESS. This is too much ! I'll tear off your mask !
 ADR. Come, set the example, then !
 PRINCESS (*aside*). Great Heavens ! 'Tis my husband !
 ADR. The Prince ? Then, stay ! Bring lights hither,
 quickly !
 PRINCESS (*aside*). Yes, I will stay ! What excuse can I make ?
 Ah ! then I shall see her face to face ! My
 fury chokes me ! No, I dare not !
 ADR. This way, sire, this way ! (*aside*) False coward ! she
 has fled !

SCENE XI.

Enter PRINCE and ABBÉ.

PRINCE. What ! are you quite sure ? It was not la Duclos ?
 ABBÉ. No, it was not she.
 PRINCE. What proof have you ?
 ABBÉ. Come, I will show you, in there.
 (*They go into the boudoir.*)

SCENE XII.

Enter MICHONNET.

MICH. Good news, Adrienne ! But what are you doing here ?
 ADR. Is it you ?
 MICH. The fair *incognita*—you saved her ?
 ADR. Yes.
 MICH. 'Twas doubtless she who crossed the garden just
 now with the Comte de Saxe.
 ADR. (*aside*). Great Heavens !
 MICH. She dropped this bracelet on one of the terrace
 steps, and I picked it up.
 ADR. Give it to me ! And the Count ?
 MICH. He went off with her.
 ADR. With her !
 MICH. Lucky man !
 ADR. All is over !

Enter the PRINCE and the ABBÉ from the boudoir, and subse-
quently all the members of the Comédie Française.

SCENE XIII.

PRINCE. Nobody there !
 ABBÉ. Absolutely no one !
 PRINCE. A pleasant surprise !
 ABBÉ. 'Tis better thus !
 PRINCE. Now, gentlemen, we will take the ladies in to supper !
 (*Exeunt all, except ADRIENNE.*)

(Curtain.)

END OF SECOND ACT.

ATTO TERZO.

SCENA I.

SCENA.—*Il palazzo Bouillon.*

L'ABATE. Eh via! Così non va... Lasciate fare a me...
Voi non avete gusto... Il Principe mi diè
di regolar la festa ogn' ampia facoltà...

SCENA II.

LA PRINCIPESSA. (Ah! quella donna... mia rivale!... Oh, come
scuoprirne il grado, le fattezze, il nome?...
Che fa? che vuol?... Rubarmi l'amor mio!
Perdonar nol potrei nemmeno a Dio...)

L'ABATE. Quel candelabro a manco... e questo vaso qua...

LA PRINCIPESSA. (Dicea: "Chi mi confida tutto..." Tutto?
E questo, adunque, de' miei baci il frutto?...
Egli è prigion... Ma di me l'altra ride!...
Oh, quella voce che carezza e uccide,
quella voce di scherno e di furor
sempre mi suona, come squilla, in cor!...)

SCENA III.

L'ABATE. Voi, Principessa?... Fulgida più della bionda
Aurora...

LA PRINCIPESSA. Dopo il tramonto?

L'ABATE. Sempre!... Voi siete il sol che indora
l'eterna notte al polo...

LA PRINCIPESSA. L'eterno madrigale!

L'ABATE. Non vi garba? N'ho un altro...

LA PRINCIPESSA. Basta il primo... Mi sale
troppo la gonna?

L'ABATE. Ohibò!...

LA PRINCIPESSA. E il busto?

L'ABATE. Ohimè!

LA PRINCIPESSA. Che fate?

L'ABATE. Lo vedete... sospiro!...

LA PRINCIPESSA. Troppo!

L'ABATE. Crudele!

LA PRINCIPESSA. Abate!

ACT III.

SCENE I.

SCENE.—*The salon of the PRINCESS DE BOUILLON, who is holding a grand reception. The ABBÉ and Servants.*

ABBÉ. No! no! Not like that! I'll show you how!
You have no taste! The Prince has given me full powers to arrange this festival.

SCENE II.

Enter the PRINCESS.

PRINCESS. That woman, she, my rival? Would that I
(*aside*) Could know her station and discover her name!
Yet how to do this? She has stol'n my love.
Forgive her? Never! Never, as I live!

ABBÉ. The candelabra here, and that vase, there!

PRINCESS. Quoth she: "He tells me all." All?
(*aside*) Doth he to her my burning love reveal?
Deride my passion with his paramour?
Oh! voice that soothes, yet stabs me like a sword,
Strange voice where scorn and fury blended be,
I hear it yet; it thrills the heart of me!

SCENE III.

ABBÉ. You, Princess? Brighter than fair Aurora!

PRINCESS. What? After sunset, dawn?

ABBÉ. Of course! You are the sun that glorifies the eternal Arctic night.

PRINCESS. The eternal madrigal!

ABBÉ. You like not the simile? I have another—

PRINCESS. No, that one will do. Is my gown cut too high?

ABBÉ. Let me see.

PRINCESS. Or too low?

ABBÉ. No, not too low!

PRINCESS. What are you about?

ABBÉ. I am only looking and—sighing!

PRINCESS. Really, this is beyond—

ABBÉ. Ah! be not cruel!

PRINCESS. Monsieur l'Abbé!

- L'ABATE. Dite che il dio d'Amore,
per ironia fatal,
non vi compose il core
di marmo funeral...
O nova Galatea,
dite alla mia canzon
ch'io vi farò men rea,
novo Pigmalion...
Dite...
- LA PRINCIPESSA. Dite molte sciocchezze...
- L'ABATE. Le dico in poesia...
- LA PRINCIPESSA. Il Principe è nemico della mitologia...
- L'ABATE. Un chimico, s'intende!...
- LA PRINCIPESSA. Tacete!... Eccolo qua...
- L'ABATE. *In fabula!*...
- LA PRINCIPESSA. La cipra...
- L'ABATE. Dove, signora?
- LA PRINCIPESSA. Là...

SCENA IV.

- IL PRINCIPE. Chiudete questi oggetti nel padiglion celeste...
Dal mio laboratorio sgombrar mi fan le feste...
- LA PRINCIPESSA. La cipria, dunque!...
- L'ABATE. Subito...
- IL PRINCIPE. Abate mio, sei matto?...
Cipria insalubre è questa...
- L'ABATE. Scherzate?
- IL PRINCIPE. Niente affatto...
Candida, lieve, come la neve,
polve di Venere, dell'Idra cenere,
è la ricetta della vendetta...
Muto strumento del tradimento,
caro agli eredi, aspro alle fedi,
l'arma sottile questa è del vile...
Caston d'anello, pronto è l'avello;
coppa di vino, scende il destino;
tazza di the, scampo non v'è!...
- L'ABATE. Misericordia!
- LA PRINCIPESSA. Un tossico?
- IL PRINCIPE. E per molte persone...
- LA PRINCIPESSA. Sarebbe mai la celebre "Polve di successione?"
- IL PRINCIPE. Appunto; ed io la debbo analizzar, pregato
dalla Giustizia, quale...
- L'ABATE. Chimico celebrato...

ABBÉ. Tell me the God of Love,
To drive me to despair,
Placed not a marble heart
Within thy bosom fair.
Like Galatea, thou
Shalt now adoréd be ;
Pygmalion will I play,
The part quite suiteth me.
Tell me—

PRINCESS. A pack of nonsense !

ABBÉ. Yes ; but poetic nonsense !

PRINCESS. The Prince detests mythology—

ABBÉ. Prefers chemistry, we know !

PRINCESS. Hush ! Here he is !

ABBÉ. *In fabula !*

PRINCESS. Some powder !

ABBÉ. Where is it, madame ?

PRINCESS. There !

SCENE IV.

Enter PRINCE, followed by servants.

PRINCE. Place these in the blue room ! I have been obliged
to move these out of the laboratory.

[Exeunt servants.]

PRINCESS. The powder, where is it ?

ABBÉ. In a moment.

PRINCE. My dear Abbé, are you mad ?
This powder is poison !

ABBÉ. You're jesting, surely ?

PRINCE. Not I !

Glitt'ring, light
As snowflake white,
Serpent's venom here doth lurk,
Swiftly, surely does it work ;
Traitors who reveng'd would be,
Heirs who wait for property,
Place it in a ring or glove
Of the foe they would remove ;
And a dose in wine or tea
Seals the fate of you or me !

ABBÉ. Mercy on us !

PRINCESS. 'Tis poison ?

PRINCE. Enough for a good many people.

PRINCESS. Can it be the famous *poudre de succession* ?

PRINCE. Precisely ; I have to analyse it, being requested by
the Cardinal de Fleury to report upon it—

ABBÉ. As you are such a celebrated chemist.

LA PRINCIPESSA. Lasciate almen vedere...
 IL PRINCIPE. Ohibò ! Basta l'odor...
 LA PRINCIPESSA. Nel fazzoletto ?
 IL PRINCIPE. Certo... Vado a riporla...
 L'ABATE. Orror !...

SCENA V.

LA PRINCIPESSA. "A quella strana polvere, Abate, ci credete ?
 L'ABATE. "Credo a ben altro tossico, se me lo permettete...
 LA PRINCIPESSA. "Soffrite ?
 L'ABATE. "Almen, se il medico foste voi !...
 LA PRINCIPESSA. "Sanereste ?
 L'ABATE. "Sul momento !
 LA PRINCIPESSA. "Da vero ?... Mi tentate...
 L'ABATE. "Diceste ?
 LA PRINCIPESSA. "Forse...
 L'ABATE. "È divina musica questa parola...
 LA PRINCIPESSA. "Un patto...
 L'ABATE. "L'accetto a ciglia chiuse...
 LA PRINCIPESSA. "Una scommessa ho fatto...
 "M'aiutereste a vincerla ?
 L'ABATE. "Dite, imponete..."
 LA PRINCIPESSA. Giova
 del Conte di Sassonia scuoprir l'amica nuova...
 L'ABATE. È la Duclos...
 LA PRINCIPESSA. Bugia !
 L'ABATE. "N'era il Principe certo...
 LA PRINCIPESSA. "Mio marito ? Infelice !... Siate di lui più
 esperto..."

SCENA VI.

MICHONNET. "Grazie per lei, mio Principe !...
 IL PRINCIPE. "Di poterle giovare
 "son lieto... Quel deposito lo potrà ritirare
 "sempre che il voglia...
 LA PRINCIPESSA. "Come ?
 IL PRINCIPE. "La Lecouvreur mi ha chiesto
 "lieve favor...
 LA PRINCIPESSA. "Di già ?
 IL PRINCIPE. "Nulla di men che onesto..."

- PRINCESS. Well, do, at least, let us see it !
 PRINCE. No ! no ! the smell of it is quite enough to—
 PRINCESS. On a handkerchief ?
 PRINCE. Certainly. I must go and put it back.
 ABBÉ. Horrible ! [Exit PRINCE with box.]

SCENE V.

- PRINCESS. Do you believe in that strange powder, Abbé ?
 ABBÉ. There's another poison that I believe in, madame.
 PRINCESS. What ? Are *you* poisoned ?
 ABBÉ. If you were but my physician—
 PRINCESS. You would recover ?
 ABBÉ. In a moment.
 PRINCESS. Really ? You tempt me—
 ABBÉ. You were saying ?—
 PRINCESS. That possibly—
 ABBÉ. There's divine music in that word !
 PRINCESS. A wager !
 ABBÉ. Which I will accept with my eyes shut.
 PRINCESS. I have laid a wager. Will you help me to win it ?
 ABBÉ. Madame, of course I will !
 PRINCESS. I want to find out who is the new *amie* of the Comte de Saxe.
 ABBÉ. 'Tis la Duclos.
 PRINCESS. 'Tis false !
 ABBÉ. But the Prince was certain that—
 PRINCESS. My husband ! No ! no ! You are cleverer than he.

SCENE VI.

Enter PRINCE and MICHONNET.

- MICH. My grateful thanks, Monsieur le Prince.
 PRINCE. I am glad to be able to help her. You can withdraw that deposit whenever you like.
 PRINCESS. What ?
 PRINCE (to PRINCESS). La Lecouvreur asked a small favour of me.
 PRINCESS. Already ?
 PRINCE. A perfectly honourable one !

- LA PRINCIPESSA. “(Une favore? un deposito?... Forse i suoi
diamanti?
“ Dell'ore?... Perchè farne?...)
L'ABATE. “(Dio! che sguardi fiammanti!
IL PRINCIPE: “Ed ora andate a prenderla... E tu veglia
al balletto...
L'ABATE. “Non dubitate, Principe... certo son dell'-ef-
fetto...”

SCENA VII.

- LA PRINCIPESSA. “ Abate...
L'ABATE. “ Ebbene?
LA PRINCIPESSA. “ Stasera istessa
“ saprò ben vincere l'ardua scommessa...”
Che? siete muto?...
L'ABATE. Cerco...
LA PRINCIPESSA. Trovate!...
L'ABATE. La Vaudemont, forse?
LA PRINCIPESSA. Scherzate?...
Voce di gazza!...
L'ABATE. La baronessa
d'Aspre?
LA PRINCIPESSA. Un falsetto!...
L'ABATE. O la duchessa?
LA PRINCIPESSA. Come? Atenaide, l'amica mia?
L'ABATE. Non guasta...
LA PRINCIPESSA. Infatti, una malla
strana ha il suo labbro... Cielo! che fosse
lei?
L'ABATE. Lo vedremo... Amore e tosse...

SCENA VIII.

- IL MAGGIORDOMO. Madama la Duchessa d'Aumont!
L'ABATE. Eccola qua!...
La sorte vi seconda... ella si tradirà...
LA PRINCIPESSA. Fatele dunque dire questa frase staccata:
“ Chi mi confida tutto...”
L'ABATE. E voi?
LA PRINCIPESSA. Non sarò ingrata...
Sempre la prima... Grazie!

SCENA IX.

- LA PRINCIPESSA. Siete deliziose...
L'ABATE. Uno scrigno di gemme...
LA PRINCIPESSA. Un canestro di rose...

PRINCESS (*aside*). A favour? A deposit? Her diamonds, maybe? Money? What would she do with it?

ABBÉ. Heavens! what flaming glances!

PRINCE. And now go and bring her hither, while you superintend the ballet!

ABBÉ. Rely on me, Monsieur le Prince; my presence will have a great effect.

[*Exeunt* PRINCE and MICHONNET.]

SCENE VII.

PRINCESS. Abbé—

ABBÉ. Well?

PRINCESS. This very evening I shall win my wager. What? Deaf and dumb?

ABBÉ. I am thinking—

PRINCESS. Well, guess, then!

ABBÉ. Perhaps 'tis La Vaudemont?

PRINCESS. You are joking! With that magpie voice?

ABBÉ. The Baroness d'Aspre?

PRINCESS. Ha! ha! With that falsetto of hers?

ABBÉ. Oh! the Duchess?

PRINCESS. What? Athenaïs, my friend?

ABBÉ. That's no reason why—

PRINCESS. No, in truth; her lips have a strange charm. Ah! if it should be she!

ABBÉ. We shall see!

SCENE VIII.

[*Enter* DUCHESS D'AUMONT.]

MAJORDÔMO. Madame la Duchesse d'Aumont!

ABBÉ. Ah! here she is!

Fate is propitious; she will betray herself!

PRINCESS. Make her repeat just this one phrase:
"Some one who tells me all!"

ABBÉ. And then? what then?—

PRINCESS. I shall not prove ungrateful!
(*to* DUCHESS) Always the first to arrive! How kind of you!

SCENE IX.

[*Enter* Guests.]

PRINCESS. Perfectly charming!

ABBÉ. A very casket of jewels!

PRINCESS. A garden of roses!

- L'ABATE. " Il *Giudizio di Paride*, balletto di Champfleur,
" v'attende, mie signore...
LA PRINCIPESSA. " E poi la Lecouvreur...

SCENA X.

- IL PRINCIPE. " Dimenticate il meglio...
TUTTE LE DAME. " Chi mai ?
IL PRINCIPE. " L'eroe del giorno...
VARIE DAME. " Il conte di Sassonia ?
IL PRINCIPE. " Egli stesso...
LA PRINCIPESSA. " Soggiorno
" non prese alla Bastiglia ?
L'ABATE E ALCUNI SIGNORI.
" Pei debiti acquistati
" dalla Russia ?
IL PRINCIPE. " Qualcuno certo li avrà pagati...
" Si parla d'un romanzo...
LE DAME. " D'amor ?
IL PRINCIPE. " Naturalmente ..
LA PRINCIPESSA. " Così sempre si dice...
L'ABATE ED ALTRI SIGNORI.
" Amore è onnipossente !
LA PRINCIPESSA. " Eh via !
IL PRINCIPE. " Ripeto : è libero, e s'è di già battuto...
LE DAME. " Un duello ?
LA PRINCIPESSA. " E con chi ?
IL PRINCIPE. " Con chi l'avea venduto...
" uno svedese, il conte Kalkreutz...
LA PRINCIPESSA. " Un decaduto...
TUTTI I SIGNORI. " E l'esito ?
IL PRINCIPE. " L'ignoro...
LE DAME. " Egli verrà...
IL PRINCIPE. " Direi...
LA PRINCIPESSA. " Lo credete, Duchessa ? (Parlar non osa...
" E lei !)"

SCENA XI.

- IL MAGGIORDOMO. Madamigella Lecouvreur !
IL PRINCIPE. Venite...
D'ammirar più da presso i vostri incanti
son lieto, e vi ringrazio...

ABBÉ. We are to have *The Judgment of Paris*, a ballet by Champfleur, to-night, fair ladies!

PRINCESS. And then La Lecouvreur is to recite.

Enter the PRINCE.

SCENE X.

PRINCE. But you forget the best!

LADIES. Pray, what is that?

PRINCE. The hero of the hour—

SOME OF THE LADIES. The Comte de Saxe?

PRINCE. His very self!

PRINCESS. Ah! then he's not lodged in the Bastille?

ABBÉ AND OTHERS. For debts incurred in Russia?

PRINCE. Somebody certainly must have paid them—they talk of a romance—

LADIES. A love-romance?

PRINCE. Of course!

PRINCESS. They always tell some tale like that!

ABBÉ AND OTHERS. Love is omnipotent!

PRINCESS. Oh! nonsense!

PRINCE. Well, I repeat: he is at liberty, and he has already fought a duel!

LADIES. A duel?

PRINCESS. With whom?

PRINCE. With the man that betrayed him, a Swede, Count Kalkreutz—

PRINCESS. A scoundrel! And the result?

PRINCE. I do not know.

LADIES. But he is coming?

PRINCE. So I should say—

PRINCESS. Do you believe he will come, Duchess? (*aside*) He dare not say anything. And she?

SCENE XI.

MAJORDOMO.

Mademoiselle Lecouvreur! (*Enter ADRIENNE.*)

PRINCE. Come hither, that your charms

I may admire more closely.

For this great pleasure accept my gratitude.

- LA PRINCIPESSA. Favorite...
(Della Regina più non ha i brillanti !)
La duchessa d'Aumont...
- ADRIANA. Io son confusa,
commossa io sono per sì grande onor...
- LA PRINCIPESSA. (Cielo !)
- ADRIANA. L'artista, ancella della Musa,
tutte le grazie in voi mira e i fulgor...
- LA PRINCIPESSA. (Oh, quella voce!... Fosse mai?... Non oso
pur pensarlo... Un'attrice... E perchè no?...
Queste donne han tal fascino amoroso !...)
(Ecco, l'adoran tutti... Io lo saprò !)
- L'ABATE. Principe, s'incomincia ?
- IL PRINCIPE. Attendiamo Maurizio...
- LA PRINCIPESSA. L'attenderete invano... (Si scosse?... Ecco
un indizio !...)
- IL PRINCIPE. Perchè? Non forse Amore gli aperse ogni
cancello ?
- LA PRINCIPESSA. (Ascolta...) Ben sapete... quel duello
- ADRIANA. (Un duello ?)
- LA PRINCIPESSA. (Mutò color...) L'Abate seppe dalla sua gente...
- L'ABATE. Io !...
- LA PRINCIPESSA. (Zitto !)... ch'è ferito... pericolosamente...
Madamigella sviene...
- MICHONNET. M'odi, Adriana !...
- LE DAME. Cielo !
- ADRIANA. È nulla... il caldo... i lumi... Grazie,
signora !... (Oh, il gelo
di quello sguardo !)
- LA PRINCIPESSA. (Cieco !)

SCENA XII.

- IL MAGGIORDOMO. Il conte di Sassonia !
- ADRIANA. (Ah !)
- MICHONNET. (Fermati !... La gioia t'accusa...)
- IL PRINCIPE. Che fandonia !
Conte, qui si dicea che voi foste ferito...
- MAURIZIO. Eh via ! Dopo re Carlo, la Svezia è a mal
partito...
- IL PRINCIPE. Adunque, quel Kalkreutz ?
- MAURIZIO. L'ho tosto disarmato...
(Per voi qui venni...)
- LA PRINCIPESSA. (Grazie !...)

PRINCESS. Allow me to—
(she is not wearing the Queen's diamonds!)
—present you to the Duchess d'Aumont!

ADR. I am confused by such great honour—

PRINCESS (*aside*). Oh! Heavens!

ADR. The artist, handmaiden of the Muse, is lost in admiration of all the splendour, loveliness, and grace around her.

PRINCESS (*aside*). That voice! Can it be? I dare not venture to think so! An actress! Yet why not? Those women have such powers of fascination! See! all pay court to her! I'll learn the truth!

ABBÉ. Monsieur le Prince, shall we begin?

PRINCE. We will wait for Maurice.

PRINCESS. You will wait in vain.

(*aside*) She started! That was a sign!

PRINCE. Why? Hath love not broken every barrier down?

PRINCESS (*aside*). She is listening!

(*loud*) Yes; but, you know, that duel!

ADR. A duel?

PRINCESS (*aside*). She changes colour!

(*loud*) The Abbé heard from his servants that—

ABBÉ. I heard?

PRINCESS. Hush!

He was dangerously wounded!

PRINCESS. Mademoiselle has fainted!

MICH. Hear me! Adrienne!

ADR. 'Tis nothing! The heat, the lights!

(*to* PRINCESS) My thanks, madame!

(*aside*) Ah! what a freezing stare!

PRINCESS (*to* ABBÉ). How blind you are!

SCENE XII.

MAJORDOMO. The Comte de Saxe! (*Enter* MAURICE.)

ADR. Ah!

MICH. Stay here! Your joy betrays you!

PRINCE. What a fable! Count, they said you had been wounded?

MAU. Not I! Since King Charles' time, Sweden is in a sorry plight.

PRINCE. Well, and what of that Kalkreutz?

MAU. Oh! I soon disarmed him!

(*to* PRINCESS, *sotto voce*) 'Twas for you I came here!

PRINCESS (*in a whisper*). *Merci!*

- MAURIZIO. (Volea partir celato...
ma dopo il vostro ausilio, che accettar non
potrei...)
- ADRIANA. (Favellano sommesso... Qual dubbio!...
Fosse lei
quella nobile dama?...)
- MAURIZIO. (Un colloquio vi chieggo...)
- LA PRINCIPESSA. (Quando saran partiti... più tardi...)
- ADRIANA. (Io più non reggo!...)
- MAURIZIO. Madamigella!
- IL PRINCIPE. Conte, non ci narraste ancora
la maggior vostra impresa di Curlandia...
- MAURIZIO. Ch'io mora,
se men rammento...
- I SIGNORI. Dite...
- LE DAME. Dite...
- IL PRINCIPE. Vogliam gustar
quell'assalto di Mittau...
- TUTTI. Non fatevi pregar...
- MAURIZIO. È semplicissima!... Il russo Mèncikoff
riceve l'ordine di còrmi in trappola
nel mio palagio... Era un esercito
contro un manipolo, un contro quindici...
Ma, come a Bendera Carlo duodecimo,
nemici o socii contar non so...
- TUTTI. Gloria a Maurizio, gloria al valor!...
- MAURIZIO. I miei s'appiattano dietro ogni ostacolo...
tre giorni infuria la gaja musica :
tre giorni zufola la morte, e gongola...
Alfine i pifferi l'assalto intimano...
L'istante è tragico... Come resistere?
Non v'è da scegliere tra piombo e allor...
- TUTTI. Sassonia! avanti! trionfa o muor...
- MAURIZIO. Le torcie fumano: pronto è l'incendio...
Ma nel vestibolo io stesso rotolo
baril di polvere... Stringo la miccia,
e... cento saltano cosacchi in aria...
Gli altri s'arretrano, gli amici accorrono...
e qui la storia posso ridir...
- TUTTI. Bella tenacia! nobile ardir!
- IL PRINCIPE. Dopo Marte, Tersicore...
- L'ABATE. Dopo il pagnar, la danza...
- IL PRINCIPE. Signori miei, di Paride... *Il Giudizio*
s'avanza...

MAU. (*whispering*). I thought to depart by stealth, but, after your help, which I cannot accept—

ADR. (*aside*). They are whispering together! What doubts are mine! Could it have been she?

MAU. (*aside to PRINCESS*). I must speak with you!

PRINCESS. Yes, yes, later, when they all have gone.

ADR. (*aside*). 'Tis more than I can bear!

MAU. Mademoiselle!

PRINCE. Count, you have never yet told us of your exploits in Courland—

MAU. May I be shot if I can remember any of them—

GENTS. Yes, tell us!

LADIES. Yes, tell us!

PRINCE. Let us hear the tale of the assault of Mittau!

ALL. Don't make us obliged to press you!

MAU. A most simple tale! The Russian, Mentschikow, Was ordered to entrap me in my palace. The odds were overwhelming; fifteen men to one; Yet, like King Charles the Twelfth at Bendera, Of foes or allies never took I count!

ALL. All hail to Maurice and his gallant band!

MAU. My fellows swift entrench'd themselves Behind each barrier that as shield might serve; Three days the mad and merry music played; Three days of death, destruction, butchery; And then their fives gave signal for the assault. The tragedy had reached its climax. How resist? 'Twixt death or glory only lay our choice.

ALL. On! valiant Saxony, to triumph or the grave!

MAU. All round us, red as blood, their torches blazed; When I a barrel, full of powder, rolled Up to the doorway, lit the fuse, and lo! A hundred Cossacks leapt into the air! The others halted; my men cut them down— Thus am I here to-day to tell the tale.

ALL. A gallant stand! a glorious victory!

PRINCE. To Mars, Terpsichore succeeds!

ABBÉ. After the battle, the dance!

PRINCE. Messieurs, mesdames, the ballet now begins.

SCENA XIII.

Il divertimento danzante.

- CORETTO INTERNO. Dormi, dormi, o pastorello
A produr somma ruina
Empio Amore ti destina :
Dormi pur, non ti destar !
- CORETTO. Bel pastor di Frigia, bada !
Ogni frutto un verme serra
La Discordia è scesa in terra :
Temi il dono e chi lo fa...
- CORETTO. Non Virtù, Prudenza o Grazia
Merta il premio e la fortuna ;
Ma Colei che i pregi aduna
Di ciascuna — deità.
- L'ABATE. (È la Duchessa al certo !...)
- LA PRINCIPESSA. (Lei?... Non capite niente...)
- ALCUNE DAME. L'Abate non capisce...
- L'ABATE. Infatti !...
- LA PRINCIPESSA. L'innocente
corre dietro a un arcano...
- LE DAME. Un arcano ?
- LA PRINCIPESSA. La bella
del Conte... non ignota, forse, amadamigella...
lo ?
- ADRIANA. Si parlava a Corte d'una commediante...
- LA PRINCIPESSA. Ed a teatro invece d'una dama galante...
- ADRIANA. Un incontro notturno...
- LA PRINCIPESSA. Un convegno segreto...
- ADRIANA. La storia è assai piccante...
- ALCUNE DAME. Il caso è assai faceto...
- L'ABATE. Ma quali son le prove ?
- LA PRINCIPESSA. Un mazzolin gentile
dato all'eroe...
- ADRIANA. (Il mio !) O piuttosto un monile
perso, fuggendo...
- LA PRINCIPESSA. (Il mio !)
- ALTRE DAME. Un proverbio cinese...
- L'ABATE. Un romanzo spagnuolo...
- ADRIANA. No, la vita francese...
Poichè quel braccialetto me l'han recato or or...
Eccolo !...
- L'ABATE. Bello !
- LE DAME. Splendido !
- LA PRINCIPESSA. Prezioso lavor !

SCENE XIII.

(*The Ballet, entitled "The Judgment of Paris," now follows.*)

FIRST CHORUS.

Slumber, shepherd, slumber !
Sleep, and never wake !
Cares shall thee encumber
All for love's sweet sake !

SECOND CHORUS.

Beware ! thou comely Phrygian swain ;
A worm within the apple lives ;
Discord to earth descends again ;
Fear thou the gift, and him who gives !

THIRD CHORUS.

Not Virtue, Prudence, Grace alone
Shall win the prize or share the fame ;
But she who each and all doth own
As victor let us now acclaim !

ABBÉ (*whispering to PRINCESS*). It is certainly the Duchess !

PRINCESS. She ? Oh ! you don't understand anything !

SOME OF THE LADIES.

The Abbé does not understand anything !

ABBÉ. True enough !

PRINCESS. The poor man's trying to find out a secret !

LADIES. A secret ?

PRINCESS. Yes ; to find out who is the Count's belov'd. May-
be *you* could tell us, Mademoiselle ? (*to ADRIENNE*).

ADR. *I* could ?

PRINCESS. At Court there was a rumour of some actress !

ADR. And at the theatre the talk was of some *dame galante*—

PRINCESS. A midnight meeting—

ADR. A secret assignation—

ABBÉ. The tale is quite exciting !

LADIES. The affair is most amusing !

ABBÉ. But the proofs ? Where are they ?

PRINCESS. A charming little posy given to the hero—

ADR. (*aside*). My own ! (*loud*) Or was it not a bracelet lost in
flight ?

PRINCESS (*aside*). My own !

SOME OF THE LADIES. Quite like The Arabian Nights !

ABBÉ. Or a Spanish romance !

ADR. No ! 'tis like modern French life !

See ! here is the bracelet which they brought me !

ABBÉ. What a beauty !

LADIES. Splendid !

PRINCESS. A costly piece of work !

SCENA XIV.

- IL PRINCIPE. Che consultate, in grazia?
- L'ABATE. La chiave d'un tranello...
- LE DAME. Il corpo d'un reato...
- L'ABATE. Un braccialetto...
- IL PRINCIPE. È quello
di mia moglie...
- LE DAME. (Sua moglie!)
- IL PRINCIPE. Mio dono...
- L'ABATE. (Per gli Dei!
ci perdo il mio latino...)
- LA PRINCIPESSA. (Era lei!...)
- ADRIANA. (Era lei!)
- IL PRINCIPE. Ed ora, poi che Parida ha giudicato...
- LA PRINCIPESSA. Invano
avrem sperato, o diva, d' udirvi in qualche
brano?
- ADRIANA. (Dei versi, a lei?)
- MICHONNET. (Prudenza!)
- IL PRINCIPE. Che mai reciterete?
- LA PRINCIPESSA. D'*Arianna abbandonata* le querele segrete.
- ADRIANA. (È troppo!)
- IL PRINCIPE. Meglio *Fedra*: la scena del richiamo...
- L'ABATE. Il vostro gran trionfo...
- ADRIANA. E *Fedra* sia!
- TUTTI. Udiamo...
- ADRIANA. “...Giusto Cielo! che feci in tal giorno?
“Già s'accinge il mio sposo col figlio al ritorno:
“Testimon d'un'adultera fiamma, ei vedrà
“In cospetto del padre tremar mia viltà,
“E gonfiarsi il mio petto de' vani sospir,
“E tra lacrime irrise il mio ciglio languir!
“Credi tu che, curante di Tèseo la fama,
“Disvelargli non osi l'orrendo mio drama?
“Che mentire ei mi lasci al parente ed al re?
“E raffreni l'immenso ribrezzo per me?
“Egli invan tacerebbe! So il turpe mio inganno,
“O Enòn, nè compormi potrei, come fanno...
“Le audacissime impure, cui gioia è tradir,
“Una fronte di gel, che mai debba arrossir!...”

SCENE XIV.

PRINCE. In what are you all so interested, pray?

ABBÉ. In the clue to a plot—

LADIES. In the proof of an intrigue!

ABBÉ. A bracelet!

PRINCE. This belongs to my wife!

LADIES. His wife!

PRINCE. I gave her this!

ABBÉ. Ye gods above!

PRINCESS (*aside*). 'Twas she!

ADR. (*aside*). 'Twas she!

PRINCE. And as Paris has duly delivered judgment—

PRINCESS. Is it too much to hope that you will now recite?

ADR. (*aside*). Recite? For her?

MICH. (*whispering to her*). Be prudent!

PRINCE. And what will you recite?

PRINCESS. Why not the monologue from *Ariadne abandonnée*?

ADR. (*aside*). That is too much!

PRINCE. No, give us the great scene from *Phèdre*.

ABBÉ. In which you are supreme!

ADR. Well, *Phèdre* be it!

ALL. Let us hear it!

ADR. "Just Heaven above! This day what have I done?
 "Soon comes my husband, and, with him, my son,
 "The witness, he, of my incestuous flame,
 "The witness of a mother's hideous shame,
 "As there my bosom heav'd with doleful sighs,
 "And burning tears fell from my lustful eyes.
 "Think you that for his father's honour he
 "Will hide my guilt and loathsome infamy?
 "Or let his King, his father, shamèd be?
 "Or mask the horror he conceives for me?
 "Silence were vain! I know my perfidy!
 "Yet as those bold-faced women not am I
 "Who calmly revel in their deep disgrace,
 "With not a blush upon their brazen face!"

LA PRINCIPESSA. Brava !...

TUTTI. Sublime !

MICHONNET. (O sconsigliata,
che mai facesti ?)

ADRIANA. (Son vendicata !)

LA PRINCIPESSA. (Un tale insulto !... Lo sconterà...)

ADRIANA. Son troppo stanca... Chiedo in bontà
di ritirarmi...

IL PRINCIPE. Grazie, o divina !

LA PRINCIPESSA. (Restate !...)

ADRIANA. (Sèguimi !...)

MAURIZIO. (A domattina...)

(Tela.)

FINE DELL'ATTO TERZO.

PRINCESS. Brava !

COMPANY. Splendid !

MICH. (*whispering*).

What rash folly is this ?

ADR. (*whispering*).

I have had my revenge !

PRINCESS (*aside*).

For such an insult she shall dearly pay !

ADR. I am so tired ; permit me, sire, to take my leave !

PRINCE. To you my thanks, divine one !

PRINCESS (*to MAURICE*).

Remain !

ADR. (*to MAURICE, in a low voice*).

Follow me !

MAU. (*whispering*).

To-morrow !

(*Curtain.*)

END OF THIRD ACT.

ATTO QUARTO.

SCENA I.

SCENA.—*La Casa d'ADRIANA.*

MICHONNET.

So ch'ella dorme... Non sarebbe attrice,
se non dormisse, quando il mondo è desto...
Ma, se si sveglia ditele ch'io resto
ad aspettarla, d'aspettar felice...

Taci, mio vecchio cuor!
Non brontolar, crogiuol
d'un insensato amor!
Fa come l'oriuol,
tuo fido amico ognor,
che batter più non vuol...

Dorme?... Non dorme, no!...
Malata elle è d'amor...
infermità di cor, lenta tortura,
che troppo tardi io so...

Fate mandar, piccina...
Quest'è la medicina!...

SCENA II.

ADRIANA.

Amico mio!

MICHONNET.

Figliuola! Perchè così stravolta?

ADRIANA.

Non chiusi ciglio...

MICHONNET.

Ancora?

ADRIANA.

Sempre!

MICHONNET.

Che cosa stolta!

ADRIANA.

Fosse pur?

MICHONNET.

Ma il teatro?

ADRIANA.

Non ci penso...

MICHONNET.

E la fama?

ADRIANA.

Miraggio!

MICHONNET.

E la carriera?

ADRIANA.

Disinganno!

MICHONNET.

E chi t'ama?

ADRIANA.

Dov'è?

MICHONNET.

Io stesso...

ADRIANA.

Voi!

ACT IV.

SCENE I.

The scene is a room in ADRIENNE'S house. MICHONNET enters with the maid.

MICH. I know she sleeps ; no actress would she be
Did she not slumber while the world's astir ;
Yet, if she wake, pray tell her this from me :
That I am here, and that I wait on her.

(Maid enters bedroom.)

Peace, weary heart of mine !
Nay, murmur not, nor pine
For love insensate that may never be !
E'en as this watch, that lo !
Hath stopped, and will not go,
Beat thou no more against the breast of me !
She's sleeping ? No, she's not asleep !
She's sick of love, the heart's infirmity,
A torture slow that now, too late, I feel.

(Maid re-enters.)

Stay ! give her this, my girl.
That is the medicine !

(ADRIENNE enters.)

SCENE II.

ADR. My friend !

MICH. My child ! Why thus distraught ?

ADR. I have never closed an eye !

MICH. Again ?

ADR. Always !

MICH. Nay, child, 'tis folly !

ADR. What though it be ?

MICH. But the theatre ?

ADR. I think not of that.

MICH. But your fame ?

ADR. An illusion !

MICH. Your career ?

ADR. Disenchantment !

MICH. And who loves you ?

ADR. Who, indeed ?

MICH. I do !

ADR. You ?

- MICHONNET. Sì... come un padre, almeno...
- ADRIANA. Ah! no... non posso! Infranta ogni corda
ho nel seno...
La fronte m'arde... Immobile è il mio
pensiero... Più
nulla ricordo... tranne...
- MICHONNET. Che mai?... Spiegati, orsù!...
- ADRIANA. Quella sera!... Oh, rivincita!...
- MICHONNET. Quale temerità!
- ADRIANA. Non la vedesti forse, fremente, di viltà
mordersi a sangue il labbro, tremare, illividir,
quando gridai: "la fronte che mai debba
arrossir"?
- Ma no... vaneggio!... Vana ogni speme,
ogni arte vana!... La cortigiana
rubò il mio amor... Che m'oda ancor!...
- MICHONNET. Dove vai?... Parla!...
- ADRIANA. A smascherarla...
colpirla!...
- MICHONNET. E poi?
- ADRIANA. Che importa?
- MICHONNET. Vuoi
perderti?... Eh via!...
- ADRIANA. Di gelosia
dovrò languir?... Meglio morir!...
- MICHONNET. Prendi: ti farà bene...
- ADRIANA. Cos'è?
- MICHONNET. Una medicina
miracolosa...
- ADRIANA. Che? ci vuol altro!
- MICHONNET. Bambina,
non ti crucciare, non piangere!...
- ADRIANA. Troppo è il martirio mio!...
- MICHONNET. Fa cor!... Non soffri sola... Piango d'amore
anch'io...
- ADRIANA. Voi pur?... Dite davvero?...
- MICHONNET. Ti sembra insania?
- Che vuoi? Cupido è cieco, e non dis-
tingue età...
- ADRIANA. Sareste mai tradito?
- MICHONNET. No: di me solo è il torto...
- ADRIANA. E ne soffrite assai?
- MICHONNET. Sì... ma non sono morto...
- ADRIANA. Io ne morirò... lo sento ..

- MICH. Yes, love you, at least, as a father loves—
- ADR. I cannot bear it! No! This heart is broken ;
My brain's on fire ; my mind, my memory's gone !
Nought do I recollect save—
- MICH. Save what? Oh! speak! Explain!
- ADR. That evening! How I triumphed!
- MICH. Ah! but how more than rash!
- ADR. Saw you not how she trembled there,
Livid with rage, and gnawed her nether lip,
Whenas I cried :
“ With not a blush upon their brazen brow ” ?
No! no! I'm raving! Hope is only vain ;
And art, all art, is vain! That courtezan
Hath stol'n my love! Would she could hear me now!
- MICH. Where would you go? Speak!
- ADR. I will unmask her, strike her—
- MICH. Well, and then?
- ADR. What matters that?
- MICH. Would you ruin yourself? Come! Come!
- ADR. To suffer jealous torture, languish here?
Nay, death were better!
- MICH. Take this! 'Twill do you good.
- ADR. What is it?
- MICH. A marvellous medicine!
- ADR. Ah! very likely!
- MICH. Child, do not worry, do not grieve.
- ADR. Too great this torture!
- MICH. Never lose heart! You suffer not alone ;
Look you, I weep ; like you, I weep for love.
- ADR. You, too? Say; is it true?
- MICH. You'd call it madness. Cupid, so they say,
Is blind, and takes no count of age.
- ADR. Have you, too, been betrayed?
- MICH. No; 'twas my fault that I—
- ADR. And did you suffer much?
- MICH. Yes; but I did not die.
- ADR. Yet, I shall die of this—I feel it!

MICHONNET. Che brutta malattia!
 ADRIANA. Il sospetto è uno spasimo...
 MICHONNET. La certezza è agonia...
 ADRIANA. Si smania...
 MICHONNET. Si farnetica...
 ADRIANA. Si gela...
 MICHONNET. Si divampa...
 ADRIANA. Si nega il Ciel... s'invoca la morte...
 MICHONNET. E pur si campa!
 ADRIANA. Perchè?
 MICHONNET. Per abitudine...
 ADRIANA. Dite, dunque, in qual parte
 contro l'amore un farmaco trovar?
 MICHONNET. Dove?...
 ADRIANA. Nell'arte!

SCENA III.

ADRIANA. Lieta sorpresa!
 QUINAULT e POISSON. Ma sottintesa...
 ADRIANA. Perchè?
 QUINAULT e POISSON. La vostra festa...
 LA JOUVENOT e LA DANGEVILLE. È la nostra...
 ADRIANA. Che! la mia festa?
 MICHONNET. Oh, la mia testa!
 LA DANGEVILLE. Questi confetti...
 LA JOUVENOT. Questi merletti...
 POISSON. Il mio ritratto...
 QUINAULT. Un mio misfatto...
 MICHONNET. (Ciò nulla prova... Gatta ci cova!...)
 ADRIANA. Grazie, fratelli! Sono gioielli...
 E voi, maestro?
 MICHONNET. Io fui più destro...
 Ecco il mio dono...
 I QUATTRO ARTISTI. Vediam...
 MICHONNET. Perdono!
 ADRIANA. I miei brillanti!...
 MICHONNET. Stelle filanti!...
 LA JOUVENOT. La collanina della Regina?
 ADRIANA. Appunto quella...
 I QUATTRO. Oh, quant'è bella

MICH. 'Tis a dreadful malady !
 ADR. Suspicion convulses one.
 MICH. And certitude is one's death-agony.
 ADR. One raves—
 MICH. Grows frantic—
 ADR. Freezes—
 MICH. Seethes in flame ;
 ADR. Abjures one's faith ; hails death ;
 MICH. And yet—recovers all the same !
 ADR. How so ?
 MICH. 'Tis usual—
 ADR. Ah ! Tell me, tell me where to find
 A remedy for all the ills of love !
 MICH. Where ?
 ADR. In Art !

SCENE III.

Enter JOUVENOT, DANGEVILLE, QUINAULT, and POISSON.

ADR. A pleasant surprise !
 QUIN. *and* POI. Expected, though ; your due !
 ADR. Why ?
 QUIN. *and* POI. Your *fête*, mademoiselle !
 JOU. *and* DAN. And ours, too !
 ADR. What ? My *jour de fête* ?
 MICH. Oh ! my poor head !
 DAN. These bon-bons—
 JOU. And this lace—
 POI. My portrait—
 QUIN. And one of my misdeeds—
 MICH. (*aside*). That all means nothing ; something's underneath !
 ADR. Thank you, kind friends ! Such gifts I prize.
 (*to MICHONNET*) And you, *maître* ?
 MICH. See ! I've my surprise !
 'Tis this !
 THE FOUR ARTISTES. Let us see !
 MICH. Excuse me !
 ADR. My diamonds !
 MICH. Wandering stars !
 JOU. The Queen's necklace !
 ADR. Yes, the very same !
 THE FOUR ARTISTES. How lovely it is

- ADRIANA. (Dite: come faceste?)
MICHONNET. Semplicissimamente...
Li riscattai dal Principe...
- ADRIANA. Voi?... Ma con qual valsente?
MICHONNET. L'eredità, ricordi?... di quello zio droghiere...
- ADRIANA. E il matrimonio?
MICHONNET. In fumo!... Non era il mio mestiere...
- ADRIANA. Nobile cor!
MICHONNET. Il cuore? È la mia gioventù...)
- QUINAULT e POISSON.
Di tutti i socî in nome dobbiam parlarvi...
- ADRIANA. Orsù!
- LA JOUVENOT. O Fedra!
LA DANGEVILLE. O Chimene!
QUINAULT. O Mirra!
POISSON. O Rossana!
- I QUATTRO. Dell' arte sovrana, tornate alle scene!...
- ADRIANA. Sì, tornerò!... Nel mio cor si raccende
la sacra fiamma che lo struggerà:
l'anima mia rinnovellata intende
tutto l'incanto della verità...
Sì, tornerò!... Nel trionfal sorriso
dell'Arte io voglio inebriarmi ancor;
voglio gittar la mia vittoria in viso
ad ogni cieco che rinnega amor...
- LA JOUVENOT e LA DANGEVILLE.
Brava!
- QUINAULT e POISSON.
Magnifica!
- MICHONNET. N'ero certissimo
- I QUATTRO. Tutta Parigi n'esulterà!...
- ADRIANA. Dunque, in teatro?
- I QUATTRO. Grandi notizie!
- ADRIANA. Della Duclos?
- LA JOUVENOT. Lasciava il Principe...
- QUINAULT. Una piccante canzon già circola...
- ADRIANA. Sì presto!... E il titolo?
- POISSON. *La fedeltà...*
- LA JOUVENOT. O: *L'alchimista...*

- ADR. How did you manage that ?
- MICH. 'Twas very simple—I redeemed them from the Prince.
- ADR. Did you ? But what friends had you ?
- MICH. That legacy, you know, of my uncle's, the chemist—
- ADR. Well, and your marriage ?
- MICH. It ended in smoke ! Not in my line !
- ADR. Noble heart !
- MICH. Heart ? 'Tis all of me that yet is young !
- QUIN. *and* POI. In the name of all the members of the company
we have to speak to you !
- ADR. Well, speak !
- JOU. Oh ! Phèdre !
- DAN. Oh ! Chimène !
- QUIN. Oh ! Myrra !
- POI. Oh ! Roxane !

THE FOUR ARTISTES. Queen of our Art, return unto the stage !

- ADR. Yes, I'll return ! Within this heart the fire,
The sacred fire yet burns, that doth inspire
My soul, and all its passion shall renew
For Truth, the shining goal we all pursue.
Yes, I'll return ; and the triumphant smile
Of Art my solace now shall prove.
Blind lovers from my victory the while
May learn what gain is his who loses love !

JOU. *and* DAN. Brava !

QUIN. *and* POI. Splendid !

MICH. I was sure of it !

THE FOUR ARTISTES. All Paris will rejoice !

ADR. Well, and at the theatre ?

THE FOUR ARTISTES. Oh ! great news !

ADR. Concerning la Duclos ?

JOU. She has left the Prince—

QUIN. There's a piquant little song about it that is going the
round.

ADR. Already ? What is the name of it ?

POI. *Fidelity*—

JOU. Or, *The Alchemist* !

I QUATTRO. Eccola qua...
 " Una volta c'era un Principe,
 " Vecchio, avaro, ma galante,
 " Che da filtri e segni magici
 " Trar volea l'esca sonante
 " Per regnar di Nice in cor :
 " Oro falso a falso amor... (*bis*)
 " Ma la bella, ingrata e perfida,
 " Accogliea quel dotto Argante,
 " Mentre ascoso con perizia
 " Sotto l'ampio guardinfante
 " Stava il damo del suo.cor :
 " A fals'oro falso amor..." (*bis*)

SCENA IV.

ADRIANA. Uno stipo? Scusate...
 MICHONNET. Forse qualch'altro omaggio...
 ADRIANA. (E un viglietto... "Da parte di Maurizio"...
 Un messaggio
 di lui! Michonnet, liberatemi...)
 MICHONNET. Sete
 voi non avreste?
 QUINAULT e POISSON. Sempre!
 MICHONNET. Se favorir volete...
 LA JOUVENOT e LA DANGEVILLE. (Andiam! restar vuol sola...)
 QUINAULT e POISSON. (Dite: che mai sarà?)
 ADRIANA. Andate pure, amici...
 MICHONNET. Poi vi raggiungerà...

SCENA V.

ADRIANA. (Vediam... Cielo!)

MICHONNET. Che fu?

ADRIANA. Nulla... Schiudendo forte,
 mi salse al viso un gelido soffio, quasi di morte...

MICHONNET. Pazza!... Ma che contiene questa scatola?...

ADRIANA. Il mio
 mazzetto!... i fiori offerti in un'ora d'oblio...
 pegno di fede, simbolo d'amore intemerato!...
 Oh, crudeltà!... L'avesse negletto, calpestato...
 Ma rimandarlo! aggiungere al disdegno l'olt-
 raggio!...
 È troppo! è troppo!... Soffoco...

MICHONNET. Adriana, coraggio!...
 Non è lui!... ci scommetto... È una femmina...

THE FOUR ARTISTES.

It goes like this !
 Once there was a Prince, they say,
 Aged, miserly, yet gay,
 Who by spells and magic art
 Coin'd base coin to buy the heart
 Of his fair, with wealth untold :
 False the love, and false the gold !
 But the fair, ungrateful dame
 Fann'd the old man's am'rous flame ;
 Slily took his spurious pelf,
 Yet behind his portly self
 Hid her comely lover bold :
 Love proves false, if false the gold !

SCENE IV.

Enter Maid with a casket and letter.

ADR. A casket ! Excuse me !

MICH. Another tribute, maybe !

ADR. And a letter !

A letter from Maurice !

A message from *him* !

(*whispering*) Michonnet ! Get rid of them !

MICH. (*to Actors*). Well, are you not thirsty ?

QUIN. and POI. Always !

MICH. Kindly come this way.

JOU. and DAN. (*to Actors*). Let's go ! she wants to be alone !

QUIN. and POI. I wonder what it is ?

ADR. Yes ; go, my friends !

MICH. She'll join you later ! [*Artists exeunt.*]

SCENE V.

ADR. Let us see ! Ah ! Heavens !

MICH. What is it ?

ADR. Nothing ! Opening the little box in haste,
 An odour chill rose up into my nostrils,
 Presagement of the tomb !

MICH. Mad girl ! What does the box contain ?

ADR. My flowers that I gave him as a pledge of love ;
 The proof and symbol of affection pure !
 O cruel, cruel ! Would that he had scorn'd
 The blossoms, crush'd them, heedless, underfoot !
 But send them back ? Add insult to disdain—
 Ah ! 'tis too much ! too much for me to bear !

MICH. Adrienne ! Take courage !
 'Tis not he ! I'll wager 'tis a woman !

ADRIANA. E sia !
Ma perchè mai discendere a tanta scortesia ?...

Poveri fiori,
gemme de' prati,
pur ieri nati,
oggi morenti
quai giuramenti,
d'infido cor !

L'ultimo bacio,
o il bacio primo,
ecco v'imprimo,
soave e forte
bacio di morte,
bacio d'amor...

Tutto è finito !
Col vostro olezzo
muoia il disprezzo :
con voi d'un giorno
senza ritorno
cessi l'error !...

MICHONNET. No, t'inganni, Adriana .. Non è finito tutto...
Egli verrà !...

ADRIANA. Che dite ?

MICHONNET. Forse, a momenti... È istrutto
d'ogni cosa...

ADRIANA. Da chi ?

MICHONNET. Da me... Gli scrissi...

ADRIANA. Voi ?

MICHONNET. Ho fatto male ?

ADRIANA. Forse...

MICHONNET. Soffrivi tanto !... E poi,
non sono un padre... nobile ?

ADRIANA. Ah, vero amico mio !

MAURIZIO. (Adriana !)

MICHONNET. Non odi ?

ADRIANA. La sua voce !... Gran Dio !
No, m'illudo !...

MAURIZIO. (Adriana !)

ADRIANA. È lui !

MICHONNET. È lui !... Già sale...

ADRIANA. Io volo...

MICHONNET. (E dir ch'io stesso chiamato ho il mio rivale !...)

SCENA VI.

ADRIANA. Maurizio !... Signore ... Che mai qui vi sprona ?

MAURIZIO. Perdona !... perdona l'oblio d'un istante...

ADRIANA. Tal d'ogni incostante l'accento trasvola !...

ADR. What if it were?

Why stoop to such discourtesy?

Poor little violets!	See! one last kiss I print
Gems of the meadow-land,	Now on your petals fair;
Blossoming yesterday,	First, it may be, and last,
Faded and dead to-day;	Tender or passionate,
Broken, like all the vows	One parting kiss of death,
Of faithless heart.	One kiss of love.

All, all, is ended now,
 And, with your fragrance, dies
 All love's disdain.
 Blossoms, like you, alas!
 Love's joy must swiftly pass,
 Leaving but pain!

MICH. No, Adrienne, do not despair! All is not at an end!
 He will come to you!

ADR. What do you say?

MICH. He may be here any moment. He has been informed
 about everything.

ADR. By whom?

MICH. By me. I wrote to him.

ADR. You?

MICH. Did I do wrong?

ADR. Maybe!

MICH. You suffered so greatly. Besides, am I not like a
 father—a noble father to you?

ADR. Ah! my real, true friend!

MAU. (*at back*). Adrienne!

MICH. Did you hear that voice?

ADR. His voice! Great Heavens! No!

'Tis an illusion!

MAU. (*at back, but nearer*). Adrienne!

ADR. 'Tis he!

MICH. 'Tis he! He is coming up.

ADR. I'll haste to greet him!

MICH. And to think that 'twas I who called my rival hither!

[*Exit.*]

SCENE VI.

Enter MAURICE.

ADR. Maurice! (*coldly*) Monsieur! What brings you hither,

MAU. Forgive me! [*pray?*]

Ah! forgive, if for a moment I forgot!

ADR. The faithless ever proffer such a plea!

- MAURIZIO. Credetti una fola... Confesso l'errore...
 ADRIANA. Più nobile amore altrove vi chiama...
 MAURIZIO. Te sola il cor brama... implora te sola...
 ADRIANA. È vana parola, che invano risuona!...
 MAURIZIO. Perdona!... perdona, tu mia salvatrice...
 ADRIANA. Partite!... Felice vivete lontan...
 Conte, sorgete!... Così sol Dio
 si prega...
 MAURIZIO. Io prego l'angelo mio...
 ADRIANA. Ah, s' io potessi credervi ancora!
 MAURIZIO. Cor di soldato menzogna ignora...
 ADRIANA. Ma quella donna?
 MAURIZIO. Io la disprezzo!...
 Delle sue frodi conosco il prezzo...
 ADRIANA. Troppo tardaste!
 MAURIZIO. No, non fu invano...
 Se liberato m'ha la tua mano,
 or questa mia t'offro di sposo...
 ADRIANA. Cielo!... Che dite?
 MAURIZIO. Il glorioso
 mio nome accetti?
 ADRIANA. Serbato a un trono
 egli è...
 MAURIZIO. Mi basta il tuo perdono...
 ADRIANA. No, la mia fronte, che pensier non muta,
 regale insegna non sapria portar:
 la mia corona è sol d'erbe intessuta,
 ed è un palco il mio trono o un falso altar...
 MAURIZIO. No, più nobile sei delle regine,
 tu signora dei sensi e dei pensier:
 la mia gloria sen va tra le ruine,
 mite al mondo e soave è il tuo poter...
 MAURIZIO e ADRIANA. Il nostro amor sfida la sorte,
 vince la morte nel sogno d'èr...
 MAURIZIO. Che? tu tremi... trascolori...
 ADRIANA. È la gioia... no... quei fiori...
 MAURIZIO. Quali?
 ADRIANA. I fior che ti donai...
 e rinviasti...
 MAURIZIO. Io? non mai...
 Vo' vederli...

- MAU. A false tale I believed ; my error I confess !
 ADR. Love nobler, more exalted, calls you hence !
 MAU. My heart but yearns, but craves for you alone !
 ADR. Vain are such words ; their very sound is vain !
 MAU. Forgive me, Adrienne, forgive and save !
 ADR. Farewell ! go hence, be happy far from here !
 Rise, Count ! Man kneels to God alone !
 MAU. Unto my guardian angel, see, I pray !
 ADR. Ah ! could I yet believe that you were true !
 MAU. A soldier scorns a lie—
 ADR. And yet—that woman ?
 MAU. She ? I despise her !
 Of her deceit the price I know !
 ADR. Too long you tarried—
 MAU. Yet 'twas not in vain !
 'Twas your hand freed me ; mine it is that now
 I offer you as husband !
 ADR. Heavens ! What is't you say ?
 MAU. Will you accept my glorious name ?
 ADR. Reserved for a throne—
 MAU. For me, enough to gain your pardon.
 ADR. Nay, on this brow, where thoughts unchangèd be,
 The crown of royalty may never rest ;
 A wreath of leaves is fittest crown for me,
 And, as my throne, the motley stage were best.
 MAU. Ah ! nobler far than any royal queen
 Are you, that rule th' emotions, sway the mind.
 My glory fades as if it had not been ;
 But your immortal art thrills all mankind.

ENSEMBLE.

- O'er fate, our love shall reign supreme,
 Nor death dispel the golden dream !
 MAU. What is it, love ? You tremble and turn pale—
 ADR. 'Tis only joy—no !—those flowers !
 MAU. Which flowers ?
 ADR. The flowers I gave you,
 And which you sent back—
 MAU. I sent them back ? Never !
 Let me see them.

- ADRIANA. Erano là...
Poi nel foco... o crudeltà!
li gettai... Nei dolci fior
mi pareva morto il tuo amor...
- MAURIZIO. Ma tu soffri?
- ADRIANA. Non più...
- MAURIZIO. Perchè così mi fissi?
- ADRIANA. Ove, dunque, son io?... Che dicevi?... Che dissi?...
E chi sei tu?...
- MAURIZIO. Maurizio, l'unico tuo diletto...
- ADRIANA. Menzogna!... Non lo vedi?... È laggiù, nel
palchetto...
Quanta gente! che ressa!... Tutta la Corte è là...
Io non vedo che lui...
- MAURIZIO. Adriana, pietà!
(Gran Dio, che far?)

SCENA VII.

- MAURIZIO. La vostra signora soffre... Orsù!
correte... presto! un farmaco...
Ti reggi sul mio petto...
- ADRIANA. Taci!... Osserva... Chi mai entrato è nel
palchetto?...
Una donna... una donna... La riconosco... È lei!
- MAURIZIO. Adriana, amor mio!
- ADRIANA. Quale amore?... Costei
me lo ruba... Sorridono... O Maurizio! Maurizio!...
- MAURIZIO. Tu sei fra le sue braccia...
- ADRIANA. Tu mentisci!... O supplizio!
Ridon de' miei tormenti...
Ei mi sprezza! m'obbla!...
- MAURIZIO. Guardami ben... ravvisami, Adriana!...
- ADRIANA. Va via!
Maurizio mio!
- MAURIZIO. Soccorso! soccorso!... E alcun non vien!...

SCENA ULTIMA.

- MICHONNET. Chi chiama?... Dio!...
- MAURIZIO. Venite...
- MICHONNET. Adriana?
- MAURIZIO. Ella svien...

- ADR. I placed them there;
Then, ruthlessly, I flung them in the fire;
Dead as the tender blossoms seem'd your love!
- MAU. Speak, love, what ails you?
- ADR. Nothing! Not now!
- MAU. Why gaze you thus at me?
- ADR. Where am I? What is that you said?
And who are you?
- MAU. Maurice, your lover true!
- ADR. 'Tis false! Do you not see him yonder,
In the box? What a full house!
'Tis pack'd; and all the Court is there;
Yet him alone I see!
- MAU. Adrienne, what is it? Heav'n's! what shall I do?
(He rings for Maid, who enters.)

SCENE VII.

- MAU. Your mistress is ill! Haste! A physician!
Lean on my breast! *[Exit Maid.]*
- ADR. Hush! Look! Who enters now the box?
A woman! A woman! I know her! It is she!
- MAU. Adrienne! My love!
- ADR. Love? What love? 'Twas she who stole him from
me! They're smiling, see! Oh! Maurice! Maurice!
- MAU. You are here, within his arms!
- ADR. You lie! What anguish! See, they're laughing now
at all my torture.
He spurns me, he forgets me—
- MAU. Adrienne! Gaze at me, my belov'd;
'Tis I!
- ADR. Begone! *(Suddenly regaining her reason.)*
Maurice, my own!
- MAU. Help! Help! Will no one come?
(Enter MICHONNET.)

FINAL SCENE.

- MICH. Who calls? Good God!
- MAU. Come!
- MICH. Adrienne!
- MAU. She has fainted!

- MICHONNET. Respira !...
- MAURIZIO. Io tremo...
- MICHONNET. Confido ancor...
Ma come avvenne ?
- MAURIZIO. Fiu tò dei fior...
- MICHONNET. I fior ?... Qual dubbio !
- MAURIZIO. Parla !...
- MICHONNET. Un velen...
Quella rivale ?...
- MAURIZIO. (Fiero balen !)
Vela gli occhi... Ella muor !
- MICHONNET. Figlia mia !
- MAURIZIO. Parla ancor...
- Salvatemi ! salvatemi !... Morir no voglio !... Ei m'ama !
ei m'ama ! ei m'ama !... e al fine sua sposa oggi mi chiama...
Perchè morire ?... Vivere... vivere del suo amor...
No... qua dentro è la morte !... m'addenta un serpe il cor...
- ADRIANA. Scostatemi, profani !... Melpòmene son io,
son la tremenda vergine generata da un dio...
Ecco la Luce,
che mi seduce,
che mi sublima,
ultima e prima
luce d'amor...
Sciolta dal duolo,
io volo, io volo,
come una bianca
colomba stanca,
al suo chiaror...
E la ravviso
nel dolce riso...
Essa è la Vita
nova, infinita,
che a sè mi vuol...
È la superna
Bellezza eterna,
che m' incorona,
che mi perdo...
- MICHONNET. Adriana !
- MAURIZIO. Adriana ! Mio solo e santo amor !
- MICHONNET. È Morta !
- MAURIZIO. Morta !
- TUTTI. Morta !
- MAURIZIO. No, la Gloria non muor !...

(Tela.)

[FINE.]

MICH. She breathes !

MAU. I tremble !

MICH. I yet have hope ; but how came this about ?

MAU. The odour of those flowers—

MICH. Those flowers ! Can they have been—

MAU. What ?

MICH. Poisoned—by her rival ?

MAU. (*aside*). Oh ! hideous thought !

(*bending over ADRIENNE*) Her eyes are glazed—she is dying !

MICH. My child !

MAU. Speak, love, once more ! (*The four artistes enter.*)

ADR. Save me ! Save me ! I do not want to die !

He loves me, loves me, claims me as his bride !

Why should I die ? I'll live—live for his love !

No ! death is within me ; a serpent gnaws my heart !

Approach not, O profane ! Melpomene am I,

Virgin august, begotten of a god !

Behold the glory,

The light that lures me

That purifies me,

The flame eternal,

The light of Love !

Releas'd from anguish,

My wings shall bear me

Up, ever upward,

Like white dove weary,

Towards the Light !

Behold the portal,

The gate immortal,

That leads to glory,

To life unending,

To perfect peace.

There Beauty fades not,

But joy and gladness

Shall ever crown me—

Shall— (*She falls back, lifeless.*)

MICH. Adrienne !

MAUR. Adrienne ! My love ! My own dear love !

MICH. She is dead !

MAUR. Dead !

THE OTHERS. Dead !

MAUR. No ! Glory cannot die !

(*Curtain.*)

THE END

StUB.Ffm



54 423 969

Sq. Alamo, Alamo, N. M. 87101

Adrienne Lecouvreur

Grand Opera in 4 Acts.

BY

FRANCESCO CILÈA.

The Celebrated Intermezzo.

No.		s.	D.
1.	Piano Solo net	2	0
2.	Violin and Piano "	2	0
3.	Piano Duet.. .. . "	2	0
4.	'Cello and Piano "	2	0
5.	Cornet and Piano "	2	0
6.	Organ or Harmonium "	2	0
7.	Mandoline and Piano "	2	0
8.	Full Orchestra "	5	0
9.	Military Band "	7	6
.....			
10.	SELECTION, Piano Solo net	2	0
11.	" Violin and Piano "	2	6
12.	" Full Orchestra "	10	6
13.	" Small Orchestra (Septet) "	5	0
14.	" Military Band.. .. . "	15	0
	VOCAL SCORE (Bound) "	10	6
	PIANO SCORE (Bound) "	7	0
	LIBRETTO "	1	0
	SEPARATE SONGS (in Press) each	2	0

ASCHERBERG, HOPWOOD & CREW, Ltd.,

In which are also incorporated the Catalogues of

JOHN BLOCKLEY, DUNCAN DAVISON & Co., HOWARD & Co., ORSBORN & TUCKWOOD,
16, MORTIMER STREET, LONDON, W.

E. Ascherberg & Co.,

PUBLISHERS OF THE FOLLOWING

Grand Operas.

PAGLIACCI - - - - - R. LEONCAVALLO	CAVALLERIA RUSTICANA - - PIETRO MASCAGNI.	L'AMICO FRITZ - - - - - PIETRO MASCAGNI.
LA VIVANDIÈRE - - BENJAMIN GODARD	I RANTZAU - - - - - PIETRO MASCAGNI	DJAMILEH - - - - - GEORGES BIZET
THE CRICKET ON - - THE HEARTH <i>(Das Heimchen am Herd)</i> CARL GOLDMARK	ROSALBA - - - - - EMILO PIZZI	THE LADY OF - - - LONGFORD EMIL BACH
		PHILÉMON ET BAUCIS CHARLES GOUNOD
		A BASSO PORTO - - NICCOLA SPINELLI

Burlesques, Comic Operas, Operettas, &c.

THE CASINO GIRL - - <i>Musical Comedy</i> LUDWIG ENGLANDER	KITTY GREY - - - <i>Musical Comedy</i> BARRATT, TALBOT, MONCKTON and RUBENS	THE SCARLET GOBLIN OR, <i>The Legend of the Golden Key</i> JULIEN H. WILSON	THE FRENCH MAID - - <i>Musical Comedy</i> WALTER SLAUGHTER
GENTLEMAN JOE - - <i>Musical Comedy</i> WALTER SLAUGHTER	DON JUAN - - - - <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	CINDER-ELLEN - - - - - - UP TOO LATE <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	RUY BLAS AND - - - - - THE BLASÉ ROUÉ <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ
CARMEN UP TO DATA <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	MONTE CRISTO Jr. - <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	MISS ESMERALDA - <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	FRANKENSTEIN - - <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ
JOAN OF ARC - - - <i>Gaiety Burlesque</i> OSMOND CARR	FAUST UP TO DATE - <i>Gaiety Burlesque</i> MEYER LUTZ	BLUE-EYED SUSAN - <i>Comic Opera</i> OSMOND CARR	MISS DECIMA - - - <i>Comic Opera</i> E. AUDRAN
LITTLE HANS - - - - - - ANDERSEN <i>A Fairy Play</i> WALTER SLAUGHTER	A PANTOMIME - - - - - - REHEARSAL <i>Musical Comedy</i> CECIL CLAY	SCARAMOUCHE - - - <i>Grand Ballet</i> MESSAGER and STREET	CÉCILE - - - - - <i>Grand Ballet</i> LEOPOLD WENZEL
HER ROYAL - - - - - - - HICHNESS <i>Musical Extravaganza</i> WALTER SLAUGHTER	LORD TOM NODDY - <i>Musical Comedy</i> OSMOND CARR	LISCHEN AND - - - - - - FRITZCHEN <i>Operetta</i> OFFENBACH	PENELOPE - - - - <i>Operetta</i> EDWARD SOLOMON
SANTA CLAUS, JR. - <i>An original Musical Extravaganza.</i> JAKOBOWSKI, SHEPHERD, and WILSON	A CAPITAL JOKE - - <i>Operetta</i> LONDON RONALD	HIS LAST CHANCE - <i>Operetta in 1 Act</i> ETHEL HARRADEN	THE TELEPHONE GIRL <i>Musical Comedy</i> SERPETTE and GLOVER

❖ London: E. ASCHERBERG & CO. ❖